

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -

Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ - Tubirett -

Faculté des Lettres et des Langues



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أكلي محمد أوحاج

- البويرة -

كلية الآداب واللغات

Département de Langue et Culture Amazighes

Agezdu n tutlayt d yidles amaziy

AKATAY N TAGGARA N MASTER

(TASEKLA)

ASENTEL

Tasleḡt n tsiwelt deg ungal « Tezgertirga » n
BELLAL TILELLI

Syur:

- AREZQI Tilelli.

- TAWDIYAT Dihiya.

S Imendad n:

- Massa IDRISSE Nabila.

Aseggas asdawan

2023 / 2024

Asnemmer

- *Tajmilt tameqqrant i bab n yigenwan i ay-yefkan afud d tebyset d şşber akken ad d-nelhu deg ukatay-a.*
- *Tanemmirt tameqqrant i Massa Idrci Nabila i yellan s lemndad n ukatay-a si tazwara almi d taggara-s.*
- *Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziγ yal wa s yisem-is.*
- *Tanemmirt akk i win id-yefkkan afus n tallelt γas ulama s wawal γef ukatay-a.*
- *S wul zeddigen ad d-sner tajemilt i Massa Bellal Tilelli.*

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- *I baba d yemma i hemley atas ssaramey-asen teyzi n lemer.*
- *I yessetma tiezizin-iw (Nasima d Sara).*
- *I gma Ahmed. i hemley atas.*
- *I twacult-iw (leemum-iw d xwali) yal wa s yisem-is.*
- *I temdakelt-iw Tilelli i yellan yer tama-iw deg leqdic-a si tazewra almi d taggara.*
- *I temdukal-iw tiezizin-iw yal yiwet s yisem-is.*
- *I wid akk hemley akk d wid iyi-hemlen.*
- *Abuddu ameqqran i wid yefkan tirwihin-nsen akken ad tidir Tmaziyt ass-a.*

Dihiya

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- *I yimawlan-iw ezizen fell-i baba d yemma, ttmenniy-
asen lehna d teyzi n leɛmer.*
- *I yessetma tiezizin-iw (Nasima, Kahina, sakina, Njima,
silya) d yirgazen-nsent d warraw-nsent yal wa s yisem-
is.*
- *I watmaten-iw læali : Aħcen d Massi.*
- *I tmeṭṭut n gma ezizen Meryem d waraw-is.*
- *I temdakelt-iw Dihia i yellan yer tama-iw deg leqdic-a i
nextem nekk ides si tazwra almi d taggara.*
- *I temdukal-iw yal yiwet s yisem-is.*
- *I kra n win i ay-d-yefkan afud ɣas ula s wawal, Ama
yeqreb ama yebɛed.*

Tilelli

Agbur

Table des matières

<i>Asnemmer</i>	2
<i>Abuddu</i>	3
<i>Tazwert tamatut</i>	10
Afran n usentel	13
1. Tamukrist	13
2. Turdiwin	14
3. Iswi n umahil	14
4. Tuddsa n umahil	14
<i>Ixef amezwaru« Awal yef wungal »</i>	15
Tazwert	16
1. Awal yef ungal	16
2. Tabadut n wungal	17
2.1. Tabadut n ungal syur unagmay azzayri	17
2.2. Tabadut n wungal yer unagmay aberrani	18
3. Awal yef ungal aqbayli	18
3.1 Aazar n wawal ungal	19
3.2. Tallalit n ungal aqbayli	19
3.3. Tulmisin n wungal aqbayli	20
4. Kra n wungalen yettwarun s tmaziyt	22
5. Tameddurt n tmarut	24
6. Asenked n ungal	25
8. Agzul n ungal	28
Tagrayt	30
<i>Ixef wis sin« Tizri n tsiwelt »</i>	31
Tazwert	32
1. Tasensiwelt	32
1.1. Tabadut n tsensiwelt	32
1.2. Aazar n wawal tasensiwelt	32
1.3. Tabadut n tsensiwelt syur kra n yinagmayen	32
1.4. Timiḍranin tigejdanin n tesnsiwelt	33
1.4.1. Ungal	Erreur ! Signet non défini.
1.4.2. Ullis	33
1.4.3. Taḥkayt	34

2. Tasiwelt	35
2.1. Tabadut n tasiwelt	35
2.2. Iferdisen igejdanen n tsiwelt.....	36
2.2.1. Amsiwel	36
2.2.2. Amsawal	36
2.2.3. Leşnaf n umsawal	37
2.3. Assay ger umsawal d umsiwel	38
3. Tiremt n tsiwelt.....	38
3.1. Tasiwelt tezwar taḥkayt.....	38
3.2. Tasiwelt yeggran.....	39
3.3. Tasiwelt teddukel akked d teḥkayt	39
3.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt	39
4. Tirurda n tsiwelt.....	39
4.1. Asrured.....	39
4.2. Alukkez.....	39
4.3. Aseedel.....	40
5. Iwudam.....	40
5.1. Leşnaf n yiwudam	40
5.1.1. Iwudam igejdanen	40
5.1.2. Iwudam inaddayen	40
6. Adeg.....	41
7. Akud	41
7.1. Leşnaf n wakud.....	41
7.1.1. Akud agensay	41
7.1.2. Akud aniri	42
8. Aglam.....	42
9. Azenziy n tsiwelt	42
Taggrayt	43
<i>Ixef wis kraḍ « Tasleḍt n tsiwelt deg wungal Tezgertirga »</i>	44
Tazwert.....	45
1. Aḥric n teḥkayt	45
1.1. Tigawt.....	45
1.2. Tugzimin.....	47
1.3. Takerrist.....	48

2. Aħric n tsiwelt	48
2.1. Amaswal	48
2.2. Lesnaf n umsawal	49
2.2.1. Amsawal aniri:	49
2.2.2 Amsawal agensay:	50
2.2.3. Amsawal awadem:	50
2.3. Assay ger umsawal d umsiwel	50
2.4. Imsawalen deg ungal “Tezgertirga”	51
2.5. Tugzimin ilmend n tsiwelt	55
3 .Tiremt n tsiwelt	57
3.1. Tasiwelt yezwaren	57
3.2. Tasiwelt yeggran	57
3.3. Tasiwelt tedda akked d teħkayt	58
3.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt	59
4 Tirurda n tsiwelt	59
4.1. Asrured	59
4.2. Alukkez	60
4.3. Aseedel	60
5. Tasleđt n yiwudam	60
5.1. Iwudam igejdanen	61
5.2. Iwudam inaddayen	62
6. Tasleđt n wadeg	63
7. Tasleđt n wakud	64
8. Tasleđt n weglam	65
9. Tasleđt n uzenziy n tsiwelt	66
<i>Taggrayt tamtut</i>	69
<i>Amawal</i>	73
<i>Tiybula</i>	76

Isegzal :

-Md: Amedya

-Atg : Ar taggara

-Sb : Asebtar

Tazwert tamatut

Tasekla tmaziyt d tamesbayurt deg tmeslayt akked yidles. akken nezra d tin yeddren leqrun deg timawit wa yettader-itt-id iwa ama s wawal ney s yinzan ney s yisefra daya-gi i tt-yeğgan tedder yer tizi n wassa, d netta-t i d lemri n tmetti, s-yes ara nwali amek yettxemmim ugdud. Tasekla d tutlayt, d idles, d leinşer seg i d-nettagem ansayen n ugdud, D amahil amassan, d agerruj irennun di tmusni.

Tasekla taqbaylit am nettat am tid umađal, tebđa yef sin yehricen: tasekla timawit d tsekla tatrart. deg tsekla timawit ad naf agdud yettnaqal leewayed-is d wayen yettidir s timawit tettruđu seg yimi yer umezzuy tettedu d cfawat n yemdanen, wa yettağga-t-id iwa, tasut tettak-it i tayed, tettwahrez s cfawat n lejdud, am wakken id-yenna **IMARAZEN MOUSSA** : «tasekla-agi akken ma tella tettruđu seg yimi yer tmezzuyt ,d ayagi I tt-yeğgan tezger idurar d yisaffen ,ussan d yiseggasen ,akken ad tawed si lğil yer wayed»¹. Gef waya tasekla timawit tettunehsab d agerruj n wawal.

Tasekla taqbaylit ur teqqim ara kan di timawit yella-d deg-s usnulfu tezger asurif tuyal tettwaseklel akken d-yenna **M.A.Salhi** : « *aeddi n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira, yettwaxdem s snat n tyuriwin yemgaraden, abeddel n wadeg n yedrisen inawen d unulfu n tewsat n tsekla timaynutin* »².

Deg tallit n unekcum arumi yer tmurt n lezzayer i d-tban tsekla tirawit ,yas akken yella-d s tħerci meena yerna-d azal meqqren i tsekla taqbaylit, maca iswi-nsen ur yelli ara d anerni ney d asehbiber i tsekla taqbaylit byan kan ad fehmen tudert n uqbayli amek tga. Daya iyeğgan **Hanoteux** ijmeē-d isefra d wayen d-ğgan imezwura yessufey-iten-id d adlis s uzwel “*poésie populaire de la kabylie de djurdjura*”deg useggas n 1967. Ayagi yeldi annar ula i yemyura n tmurt n leqbayel yefka-asen afud ad ksen kukru ad arun s tutlayt-nsen tayemmat akken ad ħerzen wa ad snernin tutlayt tamaziyt.

Ihi tsekla tatrart ney tasekla yuran, ad tt-naf tefruri-d s ufus n **Belaid at eli** asalas n tsekla tamaziyt d netta i yneğğren abrid-agi n tsekla taqbaylit tirawit ama s tmucuha, tullisin ney isefra. qqaren-as ababat n tsekla taqbaylit, imi d netta i d-yesslalen afares irawi, s tira n wungal amezwaru n tutlayt taqbaylit “Iwali n udrar” i yura deg useggas n 1940 ssufyen-t-id yemrabden irumiyen deg useggas n 1946. Seg wassen ur d iban ungal nniđen almi daseggas n 1981, ney tafsut n yimaziyen iban-d **Racid ellic** s wungal “asfel, deg useggas n 1986 yerna-d ungal nniđen iwumi isemma “faffa”. Uqbel ungal-agi wis-sin n racid ellic yezwar-d ungal

¹ IMARAZEN MOUSSA, 2006-2007. « *Timesayin n leqbayel* », Ed.HCA, Alger, P.06.

² SALHI M.A, 2015. « *Kra n tsura i tyuri n tsekla* », P.14.

uqbel-is “askuti” i yura **Saeid Seedi** deg useggas n 1983, di tazwara askuti yeffey-d d iħricen deg tesyunt tafsut syin d ungal deg useggas n 83.

Tennerna tsekla tamaziyt imi yal aseggas yettili-d wejdid deg-s, seg useggas n 1990 yer tizi n wass-a, deg wayen i d-yenna **Salħ.M.A** « *aħas n wungalen i d-yeffyen, tħfen adeg ameqqran deg temkarħit wwin-d yef waħas n yisental gar-asen ad d-nebder; Brahim Tazayart, Saaid Saedi, Amar Mezdad, Salem Ziniya, yefkan amkan i wungal s teqbaylit* »³.

Imenza i yuran yef tsekla tamaziyt glan-d s tewsatin ur nelli ara yakan deg tsekla-agi am umezgun, tullist, tamacahut d wungal. ilmend n tewsatin-agi timaynutin i d-yennulfan di tsekla taqbaylit ,nekunti nefren ad nemeslay yef ungal aqbayli, imi d allal aseklan id-yemmalen amezruy d ineħruyen i yettidir umdan d wuguren id-yettmagar yal ass, d wayen akk yesean assay yer tudert-is.

Ungal d tawsit gar tewsatin i yuyen adeg meqqren deg tsekla taqbaylit yesea tixutert, tabadut n wungal ur terkid ara acku aħas n leħnaf yellan mi yal yiwen amek it-yesbadu, imi deg yal tikelt nettaf tabadut n wungal wessiet aħas yef tbadut n tewsatin n tsekla nniħen, aħas n unerni d umgired i d-yellan deg-s seg tħalit-is almi d assa, laħya deg tama n yisental imi inagalen ttarun yef wayen i d-ttemlilin deg tudert-nesen d wayen iceyben timetti-nesen, dya anagal yessazzal imru-is ilmend n tegnit d zman ideg yella.

³ SALħI.M.A, 2011. «*Etudes de littérature kabyle*», Ed .ENAG, Alger, P.83-84.

Afran n usentel

Deg waṭas n wungalen i yellan i d-yennulfan acu kan nekkenti nextar ad nexdem tasleḍt n tsiwelt i wungal “tezgertirga”n Tilelli Bellal imi d wagi i d ungal-is amezwaru.

Iswi

Nefren asentel tasleḍt n tsiwelt deg ungal “tezgertirga”, acku nesεa iswan i ay-yeḡḡan ad t-nefren :

- ✓ Tamezwarut, nefren ungal-agi acku d ungal amaynut ulac fell-as aṭas n tezrawin , d ungal n wafrayen yewwi-d yef waṭas n yisental.
- ✓ Tis snat, nebya ad nessebgen aselḥu n yinedruyen, ama deg wayen yeenan aḥric n teḥkayt ney aḥric n tsiwelt.
- ✓ Tis kraḍ, anzar tamarut amek i d-teḥka taqsit deg wungal-is.

1. Tamukrist

Yal amaru, yal anagal yesseqdac tarrayt iwakken ad yales taḥkayt-is ama deg ungal ney deg udlis. Nekkenti iwakken ad nexdem tazrawt i wungal “tezgertirga” i tura Bellal Tilelli yessefk fell-antey ad nefk kra n yisteqsiyen swayes ara ibed leqdic-agi.

- Amek tebna tsiwelt deg ungal “tezgertirga”?
- Amek ddsen yindruyen n tsiwelt deg ungal n tezgertirga ?
- Amek yettwsemres yal aferdis n tsiwelt deg wungal-a?

2. Turdiwin

- Ahat deg ungal-a ‘ Tezgerdirga’ nezmer ad naf tsiwelt tebna yef yiwen umsawal ney ugar !
- Yezmer d tsiwelt yebnan s taggara, inedruyen ur ruhen ara d azarar !
- Ahat llan kra n yiferdisen i tessemres tmarut s telqayt yef wiyad !

3. Iswi n umahil

Iswi-ntey deg usentel-agi imi it-nextar, d asnerni n tmusniwin akked tektiwin yef tsiwelt n tsekla.yas ulama cwit, acku nezra atas ur yeslin ara s-yes. Nefren asentel n tesledt n tsiwelt i wungal “tezgerdirga” n Tilelli Bellal, iwakken ad nessebgen amek i d-tusa tsiwelt deg-s.

4. Tuddsas n umahil

Akken ad d-nerr tiririt yef yisteqsiyen i d-nefka deg tmukrist, nfreq tazrawt-agi d ixfawen :

Ixef amezwaru iwumi nsemma “awal yef ungal sumata” deg-s ad nawi awal yef ungal aqbayli (tabadut-is, tallalit-is, tulmisin-is ...).akken dayen ad d-nawi awal yef tmarut d wayen tura syin ad nexdem agzul n wungal-a.

Ixef wis sin d ahric n tezri deg-s ad nawi awal yef tsensiwelt ama dayen yeenan (tabadut-is, timidranin-is...).syin akin akin ad nezi yer tsiwelt d wayen akk iyef tbed.

Ixef wis kraḍ d ahric n tesledt deg-s ad tili tesledt n tsiwelt deg wungal tezgerdirga.

Ixef amezwaru« Awal yef wungal »

Tazwert

Ungal aqbayli am netta am wungal agraylan, lhan-d deg yiwen n ubrid seg yal tama, ama seg tama n wakud d tallit imgaraden. Amahil-ntey d win yebdan yef krađ n yixfawen. Deg yixef-agi amezwaru ad nawi awal yef ungal aqbayli imi tazrewt-ntey ad tili yef ungal (Azar-is, tabadut-is, tallalit-is, tulmisin-is...), syin ad neeređ ad nefk kra n wungalen i d-ibanen deg unnar n tsekla taqbaylit, ad nexdem agzul d usenked n ungal d tmeddurt n tmarut.

1. Ungal agraylan

Ungal d ađris asugnan s tesrit, d agraw n tigawin ttwalsent-d s wudem n tesrit yettwaru s-yur umaru, s umata ęezziif ugar n tmacahut d tullist, ęas akken llan wungalen s talya wezzilen, maca yttengarad yef wullis. Yellan s umata d aęerfi yettwafham ugar si tmuyli n tsiwelt-is.

Ungal ieedda-d seg timawit, tuy-it d tamacahut, maca taneggarut-agi ssiyzifen-tt yimyura, deg-s i nettaf aglam n iwudam n tilawt neę n usugen.

iban-d wungal i tikkelt tamezwarut di tama tagraylant di tmurt n Espagne akked l'Italie, yufrar-d s waęas n leęęnaf ger-asen; ungal aęulfan i d-ibanen deg useggas n 1607, řęenf-agi yesea afrayen n tayri, itbee-it-id wungal n teđsa i d-yeffyen deg useggas n 1651 almi d aseggas n 1657, řęenf-agi yerra-d udem n tilawt s teđsa d ustehzi.

yennerna ungal di lqern wis 18, tallit-agi d tin iwumi semman “tallit n tafat”, tallit-a d tin yeldin tiwwura ula i tefriqt ugafa anda id-annulfan wungalen di tmurt n lezzayer bdan ttarun s tewsit-a n tsekla s tutlayt nniđen am taerabt d trumit d tmaziyt, maca ayen yerzan timetti taqbaylit llan wungalen yuran fell-as ama s trumit ama s tmaziyt acu kan ęas ulama mačči s yiwet n tutlayt, maca dduklen deg yiwen n yiswi d awal yef tmetti taqbaylit.

2. Amezry n wungal

Ungal, d tawsit taseklant tatrart ideg yettidir uwadem, yettef amdiq wessiæn di tsekla taqbaylit yufrar-d yef tewsatn nniðen n tsekla s usugen-is d tedianin-is akked d yiwudam-is. iban-d deg yiseggasen n 80, d anaqel seg timawit yer tira, d agraw n tigawin ttwalsent-d s wudem n tesrit.

Deg umawal n **Larousse** yefka-as tabadut-a: « *ungal d adlis n tesrit, yezzif ddeqs-i, yesæa tixutert deg tsiwelt n yicaliyen, d tazrewt n wansayen d tbiæa, d tasleðt n yihulfan, d askan n wayen yellan deg tilawt* »⁴.

Deg umawal n **BOUCHIKHI Ahmed** yenna-d yef wungal d akken : « *d awal ur neshil ara i usbadu acku llan waças n yedlisen i d-yewwin fell-as, akken ad nessishel ad d-nini ungal d asugen yettwarun di tesrit yer kra n tilas* »⁵.

Ma nuyal yer umawal n tkadimit tafransist ad d-naf **P.CHARTIER** yenna-d : « *d amezruy n usugen d yinedruyen yemxalafen, tecba yer tudert n umdan deg dunit* »⁶.

2.1. Tabadut n ungal syur unagmay azzayri

Ad naf atas n yinagmayen izzayriyen xedmen leqdic-nsen yef tewsit-agi ger-asen:

a-SALHI MUHEND AKLI

Salhi.M.A yettwali ungal d tewsit ger tewsatn n tsekla, yemxallaf yef tewsatn nniðen deg « usegzawal amezryan n tsekla » anda i d-yenna: « *ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara netta d tullist. Ungal d aðris yezzifen, maci am tullist tin yer-s ttuqten-tt deg-s yiwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist* »⁷.

⁴ Le petit LAROUSSE, 1975. « *Dictionnaire encyclopédique* », Ed.Paris, P.962 « récit en prose génér, assez long dont l'intérêt est dans la narration d'aventure, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions, la représentation, objective ou subjective, du réel ».

⁵ BOUCHIKHI.Ahmed, 2009. « *Petite dictionnaire de l'analyse littéraire* », Ed.Afrique orient, P.145-146 « le terme n'est pas facile à définir, vu la multiplicité d'œuvre qu'il recouvre. Pour simplifier ou dira que le roman est une fiction écrite en prose d'une certaine étendue ».

⁶ CHARTIER.P, 1901. « *Dictionnaire de l'académie française* », Ed.Paris, P.02 « c'est une hestoire fictive de divers aventure extraordinaire ou vrai semblable de la vie des hommes ».

⁷ SALHI.M.A, 2012. « *Asezgawal amezryan n tsekla* », Ed.L'odyssée, P.73.

b-Mulud MΣEMMRI:

M.Mæemmri yesbadu-d ungal akka : «*ungal deg lheggar lmeena-s tamacaγt yessexdem-it yiwen n umedyaz s unamek n umdan yessen tutlayt izemren ad yessenfali s tzaamult* »⁸.

2.2. Tabadut n wungal yer unagmay aberrani

Ma yella dayen yeenan inagmayen ibarraniyen ad naf seg-sen:

a-REUTER YYv Ves:

Yewwi-d awal yef ungal s telqayt imi Gef wayen id-d-yennayenna Y.Reuter: « *ungal d aḍris yettwarun di tesrit s tefransist, tulmisin-ines ur d t-banen-t ara yef yiwet n tikkelt* »⁹.

b-DIMITROIS ROZAKIS:

Dimitrois Rozakis yefka-d tabadut n ungal s yiwet n tefyirt imi d-yenna: « *ungal d allal n unadi n unadi n wallaγ, d wayen yelhan d tafrarit tagraylant* »¹⁰.

c-MICHEL RAIMOND:

Yefka-d tamuγli-ines yef ungal yenna-d: « *di tazwara n lqern wis XII, ungal yessebgan-d tutlayt tushilt, mgal n tlatinit, anamek wis sin n wungal: d aḍris n tutlayt tushilt id d-yekkan si tsuqilt n uḍris alatini* »¹¹.

3. Awal yef ungal amaziγ

Ungal aqbayli d win yesean azal neγ tixutert meqqren yer ugdu-d-is, almi d-kecmen irumiyen i tebda tira tetḥef amḍiq-is, maca aḥas n yinagmayen d yemyura i yettnadin yef tmaziγt s wallal n tira, imi sey-s i yezzmer umaru neγ unagal ad yessenfali ayen yettḥulfu, iwakken ad yessiweḍ izen-is i yimeγri. Maca ttawin-d yef waḥas n temsal aladya ayen yerzan

⁸ MAMMERI.M, 2008, « *Amawal n tmaziγt tatrart* », Ed.CNRPAH, Alger, P.120.

⁹ REUTER.YVES, 2009. « *Introduction d'analyse d'un roman* », Ed.Armond Colin, Paris, P.06 « il s'agit d'œuvres écrites, en prose et en français, pourtant ces caractéristiques n'ont émergé que progressivement ».

¹⁰ DIMITROIS.Rozakis, 2009. « *Qu'est-ce qu'un roman* », Ed.VRIN, Paris, P.10 « la roman, est un des moyen de recherche rationnelle du bien humain dans la modernité occidentales ».

¹¹ RAIMOND.Michel, 2015. « *Le roman* », Ed.Armond Calin, Paris, P.27 « au début de XII siècle, le roman désigne la langue vulgaire par opposition au latin. D'où la second sens de roman, c'est un texte en langue vulgaire qui la de traducion on larrangement d'un texte latin ».

timetti, tamagit, lhif, izerfan n tmettut, llan ula d wid yettarun yef tutlayt tamaziyt iwakken ad ban tutlayt-nney am tutlayinn lejnass merra. Assa ungal aqbayli d asnulfu amaynut di tsekla taqbaylit.

3.1 Azar n wawal ungal

Awal « ungal » yesnulfat-id Mulud Mæmmri deg yiseggasen n 1970 deg umawal id-yessuffay n tmaziyt « Roman » « ungal »¹²

Amawal n salhi: « *ungal : ungalen roman yekka-d seg uzar.N.G.L seg wawal tangalt: tangalt d awal qqarent-t itergiyen sexdamen-t i tenfaliyen yessean anamek d uffir* »¹³.

Inagmayen fkan-as isem amalay ungal iwakken ad yuḡal unamek-is d taḡkayt tayezzfant.

Azar n wawal “ungal” d “NGL”, yesse sin n yinumak:

NGL : tebrek.

NGL : imeslayen yessean anamek uffir, yebnan yef uzamul.

3.2. Tallalit n ungal

Tasekla tmaziyt d tin ireṣṣan izuran-is seg zik. Ungal d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit, mačči n yiḍelli ney n wass-a, d tin yedren weqbel tallalit n “Sidna Sisa” s waḡal d aseggas.

Tasekla tamaziyt, d tin icudden seg zik yer timawit, tesse azal ameqqren nettat i d lsas n tmetti daya i yeḡḡan Mulud Mæmmri ad yini deg wawal-is, « *timetti taqbaylit tella ladiya d timawit* »¹⁴, tebna yef cfawat, leewayed, timusniwin... amdan ur yettiff ara atas n tmusniwin di zman aqdim, acku allay-is mačči d win ara yessawden ad ten-yessexdem akken iwata, yettaṭṭaf ayen yerzan tudert-is n yal ass, am wakken i d-yenna **Mulud.M**: « *Mkul tasuta yettextiri seg tgemmi tagraylant timawit ayen it-inusben i yetteḡwiḡḡi, yettaḡa ayen i yettwali ur yesse ara azal i tallit-is* »¹⁵.

Tasekla taqbaylit tebda seg timawit tuḡal d nettat i d allal d usenfali ger medden akken ad ssiwden tikiwin-nsen d wayen d-ttidiren ama s tmucuha, inzan ney s lemeun. Syin tban-d

¹² MAMMERI.M, « *Amawal n tmaziyt tatrart* », Op.Cit, P.110.

¹³ SALHI.M.A, « *Asegzawal amezzyan n tsekla* », Op.Cit, P.98.

¹⁴ MAMMERI.M, 2009. « *Poème kabyle ancien* », Ed.mehdi, P.12.

¹⁵ MAMMERI.M, 1991. « *Culture savante, culture vécue* », Ed.tala, Alger, P.231.

yiwet n tewsit tamaynut tettef amdiq ameqqran di tsekla taqbaylit. Tawsit-a d ungal, tebda deg useggas n 1940 s ufus n Belaid at Σli, i iærden ad yaru ungal i tikkelt tamezwarut s tutlayt taqbaylit, Salhi M.A yenna-d: *“Belaid at Σli, nezmer ad d-nini netta i d anagal amezwaru s tutlayt taqbaylit”*. Yura-d ungal isemma-as *“lwali n udrar”*, aneggaru-a yesæa kra n limarat ney tulmisiin i t-yerran d ungal, akkeni d-yenna Salhi M.A: *« ungal-a yesæa teyzi n tsiwelt d unagraw n yiwudam ara t-yerren d ungal »*¹⁶.

Tawsit-agi tamaynut terna-d adeg i tsekla taqbaylit akken ad tidir wa ad tennerni wa ad iban umdiq-is ger tiyað. Acu kan amecwar-agi n tira n wungal ur ikemmel ara, imi lweqt-nni ulac imdanen i yettammen s tmaziyt ney yef umennuy-is rekkden-tt amzun ulac-it, yas akken llan inagalen iqbaylien, acu kan ttarun s tefransist ger-asen *“Mulud Mæemmri d Mulud Fereun”* mi ara nwali ayen uran amedya *“le fils de pauvre”* yewwi-d deg-s yef lihala n tmetti tazayrit aladya timetti taqbaylit d tudert n wegduq aqbayli acu kan yura-t s tutlayt tabarranit ney tafransist, d tidet uran s tefransist maca iswi-nsen d asehbiber yef tmaziyt, akken ad ssiwden izen-nsen yef lihala n tettidir tmetti taqbaylit di tallit-nni. Gef waya tira tanaglant tehbis ulac ungal i d-yeffyen s tutlayt taqbaylit s wudem unšib almi d aseggas n 1981, kksen kukru d lxuf seg yimaren bdan tira s tutlayt-nney tayemmat.

3.3. Tulmisiin n wungal

Ungal aqbayli am netta am wungalen nniðen yesæa tulmisiin i t-yessemgaraden yef tewsatn nniðen ad naf:

a- Aglam

Aglam seg tulmisiin tigejdanim iyef yebna wungal i as-yettaken cbaħa d wudem n tilawt, yezmer ad yili d aglam n yiwudam ney tyawsiwin ney d aglam n tigawin. Akken win yeqqaren aħris ad yidir tadyant akken tella. Deg uglam nessexdam tifyirin n userwes, iwakken ad yernu cbaħa i uħris-nni.

Ad naf **Salhi.M.A** yenna-d yef uglam: *« D aħris ney d aħric deg uħris id-yettaken isalen yef uwadem, ney yef umdan, yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt. Aglam, yesæa azal dameqqran di tira n tsekla acku isuddes aħris, yerna ittcebbih-it »*¹⁷.

¹⁶ SALHI.M.A. *«Etude de littérature kabyle»*, Op.Cit, P.85.

¹⁷ SALHI.M.A, *« asegzawal amezzyan n tsekla »*, Op.Cit, P.20-21.

b- Iwudam

Iwudam dayen i d-yessnulfa umyaru deg lkayɛd, ulac-it s tidet di tilawt, d asugnan. Yesɛa udem aseklan s wayes i yettidir acku d netta i ytteqnen ger tedyant d tayed s tigawin i yesselhawen deg uɗris, acku amyaru yettak-as aglam d tbiɛa, ameyri yetthussu-as akken yellla di tilawt,imi netta yedder kan deg wallay n win i tt-id yessnulfan.

Amek i d-yenna **Salhi M.A** : « *d aferdis agejdan di tesleɗt n tsiwelt, am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur isefk ara ad iseedel yiwen ger uwadem akked umdan. Awadem, yettili kan deg uɗris. Tudert-is teqqen yer tin n uɗris tbeddu s wawalen imezwura n tehkayt, tkeffu s taggara n tyuri n tehkayt: akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwel) isefk ad yili uɗris .ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yehwaɣ ara aɗris akken ad yili »¹⁸.*

c- Adeg

D amkan anda i ɗerrunt tigawin, d aferdis agejdan i yef ibed uɗris, yezmer ad yili wadeg d amkan yellan di tilawt neɣ d win i d-yessugen umaru.

Salhi M.A yenna-d:«*d adeg id-mmalen anda tɗerru tigawt, d netta diyen i d-iskanen deg waɗas n tegnatin i iga uwadem i-yettilin wanect-agi s ugram n wadeg (ismawen d lewɣayef n yinumak) anda tɗerru tehkayt »¹⁹.*

d- Akud

Akud, d lweqt i deg ɗerrun yinedruyen yettnernin si tazwara n wungal alma taggara. s ɣur **Salhi M.A** akud: “*d aferdis di tesleɗt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes id-gellun yinedruyen n thekkayt, llan sin n leɣnaf n wakud di tesleɗt n tsiwelt akud agensay, akud aniri*”²⁰

e- Amsawal

D win i d-yettalsen ayen yellan deg ungal, yezmer umsawal ad yili d awadem daxeɗ uɗris. **Salhi M.A** yenna-d: “*d win i d-issawalen tahkayt deg uɗris n tsiwelt, yemxalaf yef*

¹⁸ SALHI.M.A, Op.Cit, P.40.

¹⁹ Ibid, P.11.

²⁰ Ibid, P.23-24.

*umaru, amaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris, d tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris. Llan tlata leṣnaf n yimsawalen; amsawal aniri, amsawal agensay d umsawal awadem*²¹

f- Aferriy

Yal amaru deg ungal-is yessemras tulumist n usugen, acku d nettat i yettaken udem icebḥen i wungal. **Salhi M.A** yenna-d: « *d azal n yini ittuneḥsab amzun akken yemmal-d ayen yeḍran s tidet di tilawt. Iferdisen izetten aḍris n tsekla (ladya iḍrisen n tsiwelt) am yiwudam am wadeg am wakud...atg « tkellixen » ameyri: tteran-as ineḍruyen n teḥkayt amzun akken ḍran di tidet di tilawt; ladya ma yella isawed unermas (d ameyri ney d amseflid) ad yeg assay ger wayen yellan di teḥkayt d wayen yellan di tilawt i deg yettidir* »²².

g- Allus

Ulac ungal ur nessexdem ara allus, acku s yis i yetticbiḥ uḍris, akken i d-yenna **Salhi M.A**: « *allus d tuyalin n yiwet n tayunt, tezmer ad tili tayunt-a d imesli, d awal d taggayt n wawal ney d azenziy ama deg tkatit ama deg wunya ama deg unamek. S wakka, allus, yeena akk iswiren n tesnilest (timsisli, tasnilest, taseddast, awadem)* ».²³

h- Asentel

Deg yal ungal ad naf amaru yessemres deg-s ddeqs n yisental, imi nettat isental igejdanen i yesean azal ameqqran deg-s i d-yessebgan umaru sani yebya ad yawed, ma d isental inaddayen d nutni i d-yessernayen tiktiwin umaru, anda ara ad d-naf **Salhi M.A** yenna-d: « *awal asentel yemmal-d takti(tayri, inig, ttar, tamettant...atg), iyef d-yewwi uḍris. yettban-d usentel n uḍris ama deg uzetta n wawalen ama deg uzetta anamkan ungal d aḍris asugnan s tesrit, yettwaru syur umaru, sumata yezzif ugar n tmacahut d tullist* ».²⁴

4. Kra n wungalen yettwarun s tmaziyt

Ad neered ad nebder kra n wungalen yettwarun s tmaziyt:

-1981 Rachid Alliche « Asfel ».

-1986 Rachid Alliche « Faffa ».

²¹ SALHI.M.A, Op.Cit, P.32.

²² Ibid, P.16.

²³ Ibid, P.25.

²⁴ Ibid, P.

-
- 1990 Amer Mezdad « Iđ d wass ».
 - 1990 Said Sadi « Askuti ».
 - 1994 Ouhemza Amar « Si tedyant yer tayed ».
 - 1995 Salem Zinia « Tafrara ».
 - 1998 Hamdani Belaid « Nekk akk d kem, kem akk d nekk ».
 - 1999 Ait Boudaoud Laifa « Ccna n yebzaz ».
 - 2000 Amar Mezdad « Tagrest uryu ».
 - 2002 Salem Zinia « Iyil Wefru ».
 - 2003 Dahmoune Omar « Bu tqulhatin ».
 - 2004 Butlioua Hamid « Yir Timlilit ».
 - 2005 Aoudia Sofiane « Timetti d Wedrim ».
 - 2006 Taher Ould Amar « Bururu, ur teqqim ur tengir ».
 - 2007 Dahmoune Omar « Agu ».
 - 2008 Linda Koudache « Aæcciw n Tmest ».
 - 2009 Youcef Achour « Iğejjigen n Ccwa ».
 - 2010 Oulamara Omar « Ass-a d Wussan ».
 - 2011 Oulamara Omar « Akkin i Wedrar ».
 - 2012 Brahim Tazaghart « Inig Aneggaru ».
 - 2013 Luni Housin « Tfuk ur Tfuk ara ».
 - 2014 Ahmed Nekkar « Ger Zzebra D ufettis ».
 - 2015 Mourad Irenathen « Madrus ».
 - 2016 Linda Kudache « Tamacahut Taneggarut ».
 - 2017 Salem Zinia « Ażar n tagut ».

- 2019 Naima Benazzouz « Tudert n Tmara ».
- 2020 Rachida Bensidhum Ould Hocine « Icenga nTalsa ».
- 2021 Zohra Aoudia « Tiziri ».
- 2022 Salhi Mouhend Akli « Tiṭ d Yilled ».
- 2023 Tilelli Bellal « Tezgerirga ».

S umata d wigi i d ungalen i d-nufa wwin lwelha-ntey s yisental-nsen yemxalafen, maca llan wid nniden ur ten-id-nebdir ara acku ddeqs i yellan. Tallit-a taneggarut atas n wungalen i d-yeffyen atas d isental i d-yennulfan imi ugten yemyura d yexxamen n usizreg aya yefka afud muqqren i wungal aqbayli ad yelhu yer zdat.

5. Tameddurt n tmarut

Tilelli Bellal d yelli-s n taddart n Taqarebuzt, tlul deg useggas n 1992 di Tyiwant n uybalu ,tekker-d di taddart n Taqarebust taddart meqren akk ger tudrin n leqbayel dinna i telmed ama deg uyerbaz amenzu ,deg uyerbaz alemmas ney tsenawit. Deg useggas n 2011 teww-id l bak di tutlayin tiberraniyin syin tekcem yer tseddawit n Tubiret, anda i d-tewwi agerdas-ines n master 2 di tsekla d yidles amaziq, assa d taselmast n tmaziqt deg uyerbaz alemmas Sarib Hussin i d-yezgan deg taddart Iwaquren ney imuqqaren Rafour. Gas akken d taselmadt acu kan tkemmel amecwar-is n tyuri anda itessewjad duktura-ines deg tseddawit n Akli Muḥend Ulḥağ.

Tilelli Bellal d taselmadt n inelmaden icinwaten n tseddawit n Hibeï ayagi dayen id-yellan d ulyu deg Facebook, sebba-s d yiwet n tselmadt n tutlayt talalmanit tefkayasen tikti akken ad rnun tutlayt n tmaziqt, tessawed tga-as adeg ger tutlayin i d-rnan akken ad tent-issinen, walan belli tutlayt-a gan-as amkan, ḥwaḡen iselmaden deg tutlayt-a, dya gan-d ulyu-agi. Di tazwara ur tumin ara dya tenna deg lbal-is ad azaq ulac acu xeṣray yer taggara qeblen-tt-id netta-t akked d yiwet n temdakult-is id-yeffyen deg tseddawit n Bgayet .

Syin tebda tesselmad-itt s internet s yiwet n application qqaren-as dingtalk ssemrasen-tt i uselmed. Tessemres tutlyat tafransist ney s taglizit i usegzi n temsirin maca izen yettawed-asen akken ilaq, di tazwara yueras maca uyalen wulfen tarrayt-is n uselmed. Zik qqaren: ssuter-t tamussni yas lukan ad tafem deg ccinwa, assa terra-tt massa Tilelli Bellal: “slemdet

tamaziyt ya lukan di tmurt n ccinwa”. Deg useggas n 2018 tewi araz wis-sin n beleid at eli di tira n tullisin yer tesbeddit takanadit tiregwa.

Ayen tura:

- Deg useggas n 2015 tura tullist s uzwel tayri n facebook, tekka yes-s yer tiregwa kanada tewwi s-yes araz wis-sin n beleid at eli di tira n tullisin.

- Deg useggas n 2023 tura ungal i tikkelt tamezwarut s uzwel tezgertirga.

6. Asenked n ungal

Tezgertirga seg wungaln imaynuten id-yeffyen deg useggas n 2023, tizrigin Imtidad. d ungal i tura temyarut BELLAL TILELLI, yettunehsab d wagi i d ungal-is amezwaru, tessufey-it-id deg wass n 20 yebrir 2023. Ungal yebda s tagara n tedyant, dayen i as-yefkan atas n cbaħa, deg-s ad nefhem tiħerci tessexdem tmarut, dayen ara ijebden imeyri ad iħir ad yaweđ ar tagara n teħkayt. Ungal-a Yes3a 157 n yisebtar yebđa yef 14 n yeħricen, yal aħric yef wacu i d-yemmeslay :

Aħric amezwaru s uzwel “Tamuyli taneggarut”, yebda seg usebtar 7 ar 18. Temmeslay-d temyarut yef yiħulfan n Tezgertirga yer Mastinas, teglem-d deg-s leħzen izedyen ul-is imi tħus d akken teffey ul n Mastinas i yefkan afus deg leħmala-s yegzem akk ayen yellan ger-asen, yestehza deg-s seg wasmi yunag yer Fransa ħas akenni ieuhed-it nettat texdem deg-s laman leamer tumen ad yas wass Mastinas ad tt-yarr di tħarf ur sixeddem ara leħsab imi atas i d-sceddan di tseddawit, maca yer tagara kullec ibeddel ur yefki ara azal i tayri yellan ger-asen.

Aħric wis sin s uzwel “lefraħ”, yebda seg usebtar 19 ar 34. Yella-d deg-s uġlam n liħala n Tezgertirga imi temsebđa nettat d Mastinas, s leħzen d uneyni i tmuger ussan-is aladħa ussan imezwaru imi tella tyita qessiħet, ur tenwi ara ad tili tagara-nsen akken acu kan Mastinas yefka afus g leħmala-nsen s ufus-is i yessaweđ yer lefraħ-agi, ħas ulama texdem ak ayen yellan fell-as tefka-as ugar n wakud akken ad tuyal tayri-nsen akken tella meena lmektub ur yektib ara ger-asen.

Aħric wis tlata s uzwel “cfawat n temzi”, yebda seg usebtar 35 ar 41. Yella-d deg-s wawal yef temzi n Tezgertirga. Imi d-tessedda temzi i as-yeġġan cfawat deg wallay-is, d taqcict iħedqen tetturba tettqadar ama d amectuħ ama d ameqqran werġin d-tewwi iberri i

yimawlan-is, d taqcict iħemmel-n zhu seg mi ara d-tekkar nettat d turart akked warrac n taddart-is amer tufi ut-keccem arak yer wexxam.

Aħric wis rebĕa s uzwel “ussan”, yebda seg usebtar 43 ar 55. Tewwi-d temyarut awal yef wamek i tkemmel Tezgertirga tudert-is mebla Mastinas, ħas  eddan wussan ur tettu ara acku yella d kullec ħur-s, mazal leħzen yezdey ul-is , mazal asmekti n wayen d-s eddan jmie yettef deg wallay-is, mazal lxiq n wussan d wuđan i d-tmuger mulac-it, acu kan mi y edda lweqt tessedha iman-is s leħyal nniđen tessedha iman-is s leqraya-s, tga-d tabyest dayen i d ti awnen akken ad tay tanumi d akken ulac Mastinas yer tama-s. Akken dayen yella-d wawal yef watmaten n Tezgertirga Massi d Yugurten i yemxalafen deg tbi a amzun ma  i d yiwet n t ebbut i ten-id-yeean. Massi d ameqqran n wexxam d amesba li d aħeqqar ur yebyi ara lxir i weltma-s yebya ad tiherem seg kullec aladya seg tyuri-s, ma yella d Yugurten ulama mezi acu kan d ufhim yerzen, iħemmel tawacult-is aladya weltma-s Tezgertirga.

Aħric wis xemsa s uzwel “tagmat”, yebda seg usebtar 57 ar 63. Yella-d deg-s wawal yef umennuy yellan ger Tezgertirga akked gma-s Massi i d tiyunzan mi tkemmel leqraya-s deg tseddawit aladya deg temdint n Tlemsan, imi Tezgertirga tufa amgired ger tudert i tettidir deg taddart akked d tudert n temdint, ħas ulama telha temdint acu kan tħemmel taddart-is dina i tennum kul ma truħ yer temdint tettihnin yer wedrar-nni anda d-tekker d twacult-is ula d gma-s i isemħen deg-s tetthir ad t-twali.

Aħric wis setta s uzwel “tasedawit”, yebda seg usebtar 65 ar 77. Deg uħric-agi tamyarut temmeslay-d yef wamek i tkemmel Tezgertirga tudert-is deg tseddawit, tessebgen-d d akken Tezgertirga tufa iman-is deg temdint teffey-d seg lħebs i tt-yesdermen, dya din i temlal Yuna tamdakkult-is n rruħ sin i tebda teqsiđt n tdukli-nsent yeşfan, myeħmalen-t a as,  edlen-t deg l eqliya amzun d tisetmatin. Tezgertirga tkemmel leqraya-s simmal tettad di tmusni, syin tessan Mastinas tlul-d ger-asen tayri imi d wagi i d argaz amenzu i tessan di dunit-is.

Aħric wis seb a s uzwel “win iwumi tt-yekkes di rray, ulac lettikal fell-as”, yebda seg usebtar 79 ar 86. Yella-d wawal yef gma-s ameqqran n Tezgertirga Massi amesba li, Massi seg wasmi yella d amectuħ yew er ur icuba ara atmaten-is ama deg l eqliya ney deg lefhama ney leqraya. Werġin yexdim ayen yelhan i yimawlan-is yal-as netta d uguren d ayeni yeġġan baba-s d yemma-s byan ad as-zewġen amer ahat ad yewqem, xeđben-as- d Mekyusa acu kan ula d nettat akken i tga am wergaz-is d tamesba lit, tusa-d tin i s-ikemmlen i wallay-is Seg

wasmi d-yerna yir mettu izad g lefayel tucmitin tessebed-it ula yef yemma-s i t-id-yurwen d baba-s i t-irebban yettak-as kan lebyi i tmettut-is yuyal yekreh ak tawacult-is.

Ahric wis tmanya s uzwel “Yuna”, yebda seg usebtar 87 ar 104. Deg uhric-agi tamarut tewwi-d awal yef yemma-as n Yuna tamdakult n rruh n Tezgertirga amzun d weltma-s myehmalent sedlent atas temsefhament temewananen-t deg yal tamsalt, kifkif-itent di kulci akken qqaren wat zik “yufa uzeduz afus-is”, Yuna d Tezgertirga myufant seg wasmi myussanen-t deg tsedawit ur mfaragen-t. Yuna ula d nettat teseda temzi qerrihen, imi temmut yemma-as asmmi mezziyet baba-as yewær maci d kra yeseda lbatel ameqran yef yemma-as n Yuna tezweğ mebla lebyi-s, yessarzeg-as tudert-is tetrağū mahat ad ibeddel tesber nnig lazem, teqqim kan yef warraw-is. Akken kan temmut isawed zwağ yewwi-d tamettut d tazremt tewwi-d yid-s aqcic texdem lbatel deg warraw-is aladya Yuna tekreh-it tezga theddar fell-as ayen ur nelli, ula d bab-as yessufey-it seg wexxam.

Ahric wis tessa s uzwel “Mastinas”, yebda seg usebtar 105 ar 125. Deg uhric-agi Tilelli Bellal teglem-d Mastinas d lehmalala i tyezdin akked d Tezgertirga. Mastinas d ilemzi ufhim yerzen atas yeyra, i hemmel Tezgertirga maci d kra msefhamen yella-d d ameiwen-is deg yal tamsalt yettakas tabyest akken ad taz yer zdat ad tawed ayen tebya, ad thaz izerfan-is d tlelli-s. yefka-as azal i tmettut yettqadar-it yettwali-tt s tugna yelhan kifkif ttexmam netta d Yugurten, d ayagi i yeğgan Tezgertirga ad yennerni deg ull-i.

Ahric wis eecra s uzwel “lyerba”, yebda seg usebtar 127 ar 130. Ahric-agi yewwi-d awal yef rwaḥ n Mastinas yer tmurt n Fransa, d lihala n Tezgeritga imi tesla s rwaḥ-is, xelden-akk yihulfan-is imi s yiwet n tama tefreh mi yewwed lebyi n wul-is yeffey si tmurt n ccar, si tama nniḍen tehzen tugad acku tezra lyerba tuær tettbedil imdanen ladya tismin i d tizedyen tezra ad yaf dina Sylia yelli-s n eemti-s tin ukud tezdi tayri yakan.

Ahric wiss hḍac s uzwel “fsin leqyud n tira”, yebda seg usebtar 131 ar 134. deg uhric -agi tamarut tewwi-d awal yef wayen ak tura Tezgertirga d wazal n tira deg tudert-is imi yas tfaz di leqraya acu kan tettmili atas yer tira acku dina tettales-d ayen akk d-tmugar di tudert-is tettaru yef timetti anda tettidir timetti i irekḍen tamettut tessufuy-d ihulfan-is s tira, segmi tettaru tertzad di tmusni. Temmeslay-d dayen yef wemdan imi ilaq bna dem ad yettkel yef yiman-is akken ad yawed lebyi n wul-is.

Ahric wis tnac s uzwel “yir aṭṭan”, yebda seg usebtar 135 ar 141. Deg uhric-agi tewwi-d awal yef Sylia yelli-s n eemti-s n Mastinas, imi tendem atas yef lexdeε i texdeε Mastinas

truḥ tezweḡ d yir argaz ur tufi ass amellal yid-s, yef waya tebya ad tuyal ɣur-s, acu kan Mastinas ur as-yefki ara udem acku tekka-as-d deffir weerur-is yerna yesea tin i as-yessehlan ul-is ieuhed-it ḥaca tuyalin ara yuḡal ɣur-s, yenna-as aḥal n tikkelt d akken iḥemmel Tezgertiga muḥal ad isemmeḥ deg-s, acu kan lmektub ur yektib ara ger-asen yeḡli-d yir aṭṭan yef Sylia tuḡen aṭas d aya i yeḡḡan Mastinas ad ibeεeed yef Tezgertirga ad yiḥnin ɣur-s imi tehlek yugad ad t-yessnuḡni, dya isemmeḥ deg tin iḥemmel yella d Sylia maca s tin n lemḡiḡat kan acu kan Tezgertirga ikcem-itt ccek belli ibeddel-itt s tayed.

Aḥric wis telṭac s uzwel “gar layas d usirem”, yebda seg usebtar 143 ar 150. Temyarut temmeslay-d yef usirem d yiḥulfan n Tezgertiga d tuyalin-is akked d Mastinas si tama n wul-is ṭḥar ad as-teḥḡer as-tar yef yizen i d-iceggae acu kan nettat tettbee allay-is tuyes tezra d akken d lmuḥal ad msuḡalen teqḡee layas deg-s acku seg wasmi iruḥ ibeddel ur d-yesseqsay ula d aseḡsi fell-as.

Aḥric wis rbaεṭac s uzwel” “ayen ifuten ifut”, yebda seg usebtar 151 ar 157. Deg uḥric-agi aneggaru temmeslay-d temyarut yef yiḥulfan imaynuten n Tezgertirga ibedlen si lḡiha n Mastinas ɣas yuḡal-d ɣur-s yerwa aḥellel deg-s maca nettat tetṭef deg wawal-is tekkes-it deg wallay-is ɣas akken deg wul-is mazal-it yedder. Akka i tekfa teḡsiḡt n tayri yellan ger yilemziyen-agi yal yiwen iruḥ deg ubrid-is. Tezgertirga tunag ɣer tmurt n kanada tkemmel tudert-is tewwi imawlan-is tezweḡ terra tablaḡt i wul-is texdem axxam d win igan azal i wul-is.

8. Agzul n ungal

Ungal “Tezgertirga” i tura Bellal Tilelli, d ungal n wafrayen d illel n tayri ney ahat d amaḡal n tayri, d ajaḥiḥ yendeḥ deg wul n yiwet n tlemziṭ iwumi qqaren “Tezgertirga” d tin i d-yeffyen mgal timetti taqbaylit anda irekḡen tameṭṭut ur sefkin ara azal, ḥarmen-tt deg waṭas n yizerfan, imi Tezgertirga d tin yerzan asalu tettidir tudert n yiḥulfan ɣas ulama aṭas n wuguren i d-teseḡda acu kan tewweḡ lebyi n wul-is.

Tayri d cbaḥa d lsas n tudert sey-s i yettidir umdan ma ulac tayri tudert rzaḡet. Tezgertirga tezdīt teḡsiḡt n tayri d yiwen n yilemzi imu qqaren Mastinas, mmyussanen di tseḡdawit anda i tezdī leḥmala ger-asen acḥal d aseḡgas msefhamen maci d kra ibed yid-s ktar n wexxam-nsen yella d netta i d ameiwen-is, seg wasmi t-tessen tbeddel aṭas, tekkes kukru, terra-tt tayri d tamedyazt.

Tezgerdirga d tin iħemlen leqraya-s nezzeh tebya ad tili am tullas yesean tilelli, teħrec tessan amek ad telħu i dunit yiwen ur as-yettkellix. Tesdukel ger leqraya-s d tayri i tt-yezdin akked Mastinas i as-d-yettaken lbenna i tudert-is, i as-yettaken afud akken ad tkemmel yer zdat ama di leqraya-s ney deg wayen nniħen.

Tezgerdirga aħas i d-taac maca tudert-is qessiħet yer yimawlan-is aħas n wuguren i d-mugger seg wasmi mezziyet aladya imi nettat kan i yellan taqcict ger waytma-s ħarmen-tt akk seg wayen tebya, ttagaden yef nnif-nsen ad yemsex di taddart acku lehħur n medden weeren. Ladya midewwi lbak akken ad tekcem yer tseddawit n Tlemsan iberra deg-s gma-s Massi. Aneggaru-agi d ameqqran n wexxam, ulac axeddim, ulac agerdas, yeker-d s lefcuc d læez ħas akken mazal baba-s yedder maca yekkes leqder fell-as, yexdem lbaħel di wetma-s ur as-yebyi ara ad tidir di tlelli, yettasem deg-s. Maca asmi i as-zewġen imawlan-is akken ad iseggem tikli-s, tagara wwin-as-d tameħħut i as-yerran tabarda. Acu kan gma-s amectuħ Yugurten (jigu) yezga yer tama-s, d netta i as-yetħfen afus akken ad tekcem yer tseddawit. D aqcic yeħran yefhem yettwali d akken tameħħut ħur-s izerfan am nettat am wergaz ulac amgired ger-asen.

Tezgerdirga tkemmel leqraya-s di tseddawit imi simmal tettzad di tmusni ladya seg wasmi tessan Yuna tamdakkelt-is, tufa iman-is acku am nettat i tetteħemmim ta tettak tabyest i tayed Uħalen-tt d timdukal amzun myussanen-t di temzi, byan-t ad awħden-t yer yiwen n yiswi ad snesren-t tudert-nsen-t deg tuccar n tmetti. Tezgerdirga ur tebyi ara ad tili am tmeħħut iwumi rran takmant, taseddawit teldi-as-d allen-is.

Zrin wussan, ula d gma-s amectuħ Yugurten ifaz di leqraya-s yunag akked d tin iħemmel yer tmurt n Marikan, ħas akken tefreħ s gma-s imi yewweħ lebyi n wul-is acu kan tħulfa s lħiba-s imi d netta i as-d-yellan d amħiwen deg twacult-is ifeħem-it, akken dayen i d-yella d imwelleħ-ines. Tezgerdirga tæuhed gma-s ad tkemmel deg wayen i tebda ur tettuyal ara yer deħfir ur tettak ara azal i tmetti i yerzan ifadden n tmeħħut.

Tezgerdirga iyublan n ddunit akk ur as-ten-tefki ara azal zdat n tayri-is, imi Mastinas ibed yer tama-s, tuyal simmal tettfaz deg leqraya-s, trennu deg tmusni. Seddan kra n wagguren yef rwaħ n Yugurten, Mastinas yewwi-d l “Visa” yunag yer tmurt n Fransa akken ad ikemmel leqraya-s, tilemzi tæħzen maci d kra acku s kra n win i tħemmel yunag. Mastinas i euhed-itt mi yeqæed kan iman-is ad yexdem ttawil i leamer-is ad yuħal ħur-s. Tezgerdirga ħas akken tefka-as laman tettkel tezra iħemmel-it acu kan tasa-s tezga tettergigi daxel ur ihenna ara wul-is imi tezra ad yaf dina yelli-s n eemti-s Sylia, acku tezra taqsiħt-nsen yakan llan mħemmalen tiwaculin-nsen akk zran, acu kann nettat texdeħ-it s wayeħ, yer taggara msebran

tendem yef wayen i as-texdem , d aya i yeğğan tezgertirga ad tagad limmer ad yiħnin wul n Mastinas yer Sylia ad yemmekti ayen id-yescedda yid-s ad uyalen iħulfan-is yer-s, acu kan ula d nettat tefka-as læhd ad terġu.

Di tazwara, Mastinas ur ibeddel ara yef tezgertirga yettnadi fell-as yessawal-as, yerna kra wussan yejbed iman-is ur iheddar ara yid-s mađi, yettaf-d sebba d akud ur yesei ara maca netta ur yebyi ara ad yessneyni Sylia imi yerza-d fell-as yir aħtan, ġas akken di tazwara yugi ad yemmeslay yid-s acku mazal ccama –nni n lexdeε teđbeε deg wul-is yenna-as d akken ħemlay Tezgertirga, maca yeqqim yid-s s tin n lemyiđat yugad limer ad temmet ad yettezzem iman-is, yezga yer tama-s d aya it-yeğğan ad yeħbes lehdur d Tezgertirga ad yettu ula d tili-ines.

Zrin wussan, ul n Tezgertirga yettnay d wallay-is tezza tassa-s fell-as ula d læhd yellan ger-asen tucuk deg-s aladya imi d-yusa yer tmurt bla matezra. Mastinas d Tezgertirga mlalen-d i tikkelt taneggarut yer yilel d wina i d-ttiead aneggaru i yellan ger-asen. Seg wassen i as-d-yules ayen yellan teggul d lmuħal ad tuyal ġur-s ad tettu ayen ieeddan ġas akken Mastinas yetthellil deg-s yeđleb smaħ acu kan nettat tettef deg wawal-is, tettuqennaε belli llan kra n yemdanen nezmer ad ten-nesu kan deg wulawen mačči di tudert n yal ass.

Ass-a tekfa tayri yekfa usirem, tayri ur nebni yef tidet ulac ad yeqqimen deg-s. Tezgertirga temsebđa d Mastinas, tesġers-d iman-is d kra i tt-icudden yid-s, terra tablađt i wul-is tettu ayen ieeddan tkemmel abrid-is, teldi-as-d tewwurt tunag yer tmurt n Kanada, anda demlal d wergaz ukud texdem axxam d win ara as-yerran azal i tayri-s. Tewweđ yer lebyi-s tbeddel tudert-is akked d tin n yimawlan-is tessufey-iten yer tafat. Yekfa fell-as leħzen d yimettti tban-d teđsa yef udem-is.

Tagrayt

S umata deg yixef-agi amezwaru, newwi-d awal yef ungal s umata syin akkin ncedda yer wungal aqbayli d wayen akk i as-d-yezzin ama d (tabadut-is, tallalit-is ney tulmisin-is), syin ncedda newwi-d awal yef wungal n Tezgertirga nexdem-as-d asenked akked d wegzul mebla ma nettu tanagalt yuran ungal-a newwi-d awal fell-as ama yef tmeddurt-is ney yef wayen tura.

Ixef wis sin« Tizri n tsiwelt »

Tazwert

Deg yixef-agi iwumi nsemma “tizri n tsiwelt”, ad yili wawal yef snat n tmiḍnin-a tasensiwelt d tsiwelt, Imi tazrewt-ntey fell-as i tebna. Ad neered ad nesbadu tasensiwelt ney ad nfek tamuyl-ntey yer kra n temiḍranin ney iferdisen i yeqqnen yur-s (ungal, ullis, taḥkayt).

Syin akin ad needi yer tsiwelt, ad nawi awal fell-as ad nzer iferdisen icudden yur-s am (amsawal, amsiwel, iwudam, adeg, akud, tiremt, tirurda...)

1. Tasensiwelt

1.1. Tabadut n tsensiwelt

Tasensiwelt d isem yeddsen yef sin wawalen « tussna + tasiwelt » d tussna yerzan iḍrisen ullisen d annar ussnan d tayult deg usmeḍren aseklan id-yettawin yef temsalt n tsiwelt s umata, d tussna texddem tezrawt yef yiferdisen id-yettaken aḍris n tsiwelt. Imi tasensiwelt tud yer yiḍrisen n tsiwelt, texddem amgired ger teḥkayt d wullis.

Tasensiwelt d tafaksut i yettmudun tagnit i yimyri akken ad d-rren lwelha-n sen yer yindruyen d tiggawin I yellan dixel n teḥkayt, yef waya imeyri yettawed yer wayen yebya.

1.2. Aẓar n wawal tasensiwelt

Aẓar n wawal tasensiwelt yekka-d s-yur unagmay T.Todorov deg yiseggasen n 1969 deg udlis-ines “*Grammaire du décaméron*”, syin telha-d deg unadi yef teyssa d yiferdisen-is, tuy amkan meqqren deg usmeḍren aẓrayan, maca aṭas n tezrawin id-yewḍen fell-as s-yur yimselyiyen irrussiyen ger-asen “Vladimir Propp, Tomachevski...” akka i d-yella usnerni n tsensiwelt deg uḥric aseklan yef waya tuyal tesa azal meqqren deg uḥric n tsekla, tettunefk-as tagnit ad tili d tizri n wullis.

1.3. Tabadut n tsensiwelt syur kra n yinagmayen

G. GENETTE yettunḥsab d ababat n tesensiwelt, yeldi tawwurt i wesnulfu n waṭas n yidlisen yef tezrewt n tesensiwelt. Gef waya yenna-d « *tasensiwelt d adiwweni yef wullis, teṣṣawed texdem tezrewt yef tsiwelt* »²⁵.

Hebert.L ula d netta yefka-d awal-is yef tsensiwelt ney tamuyl-is anda id-yenna « *Tasensiwelt d tin yefkan azal i lebni n teḥkayt d tsiwelt-ines deg yiḍrisen, tasiwelt d nettat i*

²⁵ GENNET.G, 1972, « *figure III* », Ed, Seuil, Paris. P.69.

d lɛs n teħkayt d agraw n tigawin d yinedruyen iƣef yebna wullis, tasensiwelt tettak azal meqqren i umsawal, imi d netta id-ħekkun taħkayt d yindruyen-is »²⁶.

REUTER.Y Yenna-d ula d netta deg udlis-is i wumi isemma (L'analyse de récit) d akken « *d tussna yeenan imenzayen igejednen n uslađ agensay n wullis.* »²⁷

1.4. Timiđranin tigejdanin n tesnsiwelt

Tasensiwelt tebđa ƣef sin n yiferdisen igejdanen (ullis, taħkayt).

1.4.1. Ullis

Ullis, d ađris aseklan anda amaru yettales-d taħkayt neƣ tadyant, tezmer ad tili teđra deg tilawt akken dayen tezmer ad tili d tasugnant, amaru yettawi-d ƣef wađas n temsal deg teslđet n wullis yella umgired ger umaru d umsawal.

G.GENETTE yenna-d : « *ullis d ađris asiwlan d innaw imawi neƣ irawi, id-yettawin assay ger yinedruyen neƣ azrir n yinedruyen* ». ²⁸

Ullis, d tarrayt tagejdant sey-s ad d-nessebgen tigawin d tugniwin n teħkayt, maca deg yiwet n teħkayt tezmer ad ttwales aceħal n yiberdan.

Ma nuƣal ƣer unagmay **G.GENETTE** deg udlis-is «discour de récit» yefka-d tamuƣli-is d akken aseƣzi n tmiđranin n wullis yeddem ađas yinumak.

- Ullis, d tawsit n yinaw neƣ d inaw s timad-is iswi-is ad d-yeles ullis.
- Ullis, d azrar n tedianin n tilawt d usugen.
- Ullis, di taggara d tidyanin id-iħekku unallas di tedianin id s-yeđran.

Ƣef waya nezmmer ad d-nini ullis d assay imawi neƣ irawi n tigawin ama d tilawt ama d asugen, ƣef waya ullis d win yebnan ƣef tsuddest.

²⁶ Hebert, L, « <http://www.signosemio.com/documents/methodologie-analyse-litteraire.pdf>, Université du Québec à Rimouski (Canada) », p, 43. «La narratologie s'intéresse à la structure de l'histoire narrée dans les textes, à la structure du récit, c'est-à-dire de la narration qui est faite de l'histoire, et aux interactions dynamiques entre ces deux structures l'histoire est entendue comme l'enchaînement logique et chronologique des états et processus (actions)...».

²⁷ REUTER .YVES, 2005 «*L'analyse du récit* » Armand Colin, Ed, Paris, P.09. «Les principes essentiels de l'analyse interne des récits ».

²⁸ GENETTE.G, 1972 «*figure III*», Op, Cit. P.71 « L'énoncé narrative, le discours orale ou écrit qui assume la relation d'un événement ou d'une série d'événements ».

1.4.2. Taḥkayt

Taḥkayt d aḥric seg wullis yeskan-d tawennaṭ ney amaḍal anda yettwaseqdec uḍris am wakud, adeg, aya yettban-d deg usatel n uḍris aseklan ney deg wakud deg i t-neqqar tettawi-d γef tigawin d yinedruyen.

Taḥkayt dayen id-yeddān s timawit ney tira tettawi-d inedruyen, tigawin I yellan deg tilawt akken i yezmer ad tili d asugen.

REUTER.Y yexddm tabadut i teḥkayt yenna-d d akken: « *taḥkayt amzun d abeddel seg waddad γer wayeḍ* ». ²⁹

Taḥkayt d aferdis agejdan iγef tebna tsensiwelt, **Vincent.J** ula d netta yenna-d: « *taḥkayt d ul n wungal, d taḥkayt d amseḍfer-nni n yindruyen I d-yeqqaren assaden* ». ³⁰

HEBERT.L: « *Taḥkayt deg uḍris aseklan akk d tmuyli n tsensiwelt, d tiki n tigawin s tmezla d umesḍfer* ». ³¹

S umata taḥkayt tettuyal γer umesḍfer n yinedruyen d tigawin id-yettawi umsawal, deg-s tettban-d tgenet id-yessebganen ullis. Γef waya teddes γef kraḍ n yiferdisen igejdanen (tigawin, tugzimin, takerist).

1.4.3.1. Tigawt

Tigawt d aferdis agejdan tessea azal d twuri meqqren deg uḥric n teḥkayt, fell-as i bnan inedruyen, yettili-d wassay ger tigawin d umesḍfer ger-asent yal ta tesslalay-d ta. Maca assayen yellan ger inedruyen-a yezmer ad ilin γef kraḍ n wannawen igejdanen.

1-**Assayen n tmezla:** tigawt ‘A’ nettat ara yilin d sebba n tlatit n tigawt ‘B’.

2-**Assayen s usnimer:** lemenas d amesḍfer n tigawin ad tili tigawt ‘A’ syin ad teḍfer tigawt ‘B’.

3-**Assayen yerwin:** tezmer tigawt ‘A’ ad tili tessea azal γef tigawt ‘B’ akken dayen yezmer ur yettili ara.

1.4.3.2. Tugzimin ilmend n teḥkayt

²⁹ Reuter.Yves. « *Introduction à l’analyse du roman* », Op.Cit, P.41.

³⁰ Vincent.J. 2010 « *Poétique du roman* », Ed.Armand Colin, Paris, P.45. «L’histoire peut se définir comme une suite d’actions prise en charge par des acteurs».

³¹ Hebert.L, op.cit, P.25

D yiwen n uħric deg teħkayt, toud yer umsedfar n yinedruyen akked d tedianin, yal taggara n tugzimt tettili d tazwara n tugzimt itt-id-itebēen. tekcem akk deg waddaden n uzenziy imsemmes, deg wayen i d-yebder **REUTER.Y**: « *Si tmuyli tasnarrayt, tasleđt tesa uguren, si tama d tayunt I yebnan yef tilawt d tigawin, si tama nniđen d iferdisen imadwanen imesdukulaney d aħric ney deg uzenziy imsemmes. Gef waya tugzimt d tifat I wuguren-agi* »³².

Ad naf dayen **REUTER** yenna-d: « *tugzimt tettili-d yal mi ara d-nekkes tayunat n wakud, adeg, tigawin ney iwudam, ilaq seg tama-nney ad nefren ayen ilaqen ilmend n uđris i nezrew* »³³.

1.4.3.3. Takerrist

D tagruma n yinedruyen, i d-irennun tahuski i teħkayt, d ayen i ittaġġan ad ijbed imeyri ħur-s. Toud mliħ yer tsiwelt d useddes n wakud, tettili-d d sebba n tkerrist nniđen.

Gef waya I d-yenna **Salhi M.A**: « *d amsedfer n yinedruyen akken i d-ttwaħkan deg teħkayt (ama deg ungal, ama deg ullis ney deg umezgun). Takerrist teqqen mliħ yer tsiwelt d usuddes n wakud di teħkayt, zemren inedruyen ad ttwaħkun akken mmsedfaren, zemren ad ttwaħkun akken nniđen* ».³⁴

Ma nuyal yer **REUTER.Y**: « *takerrist d lxiđ n tmezla i yessdukulen inedruyen d tigawin n teħkayt* ».³⁵

2. Tasiwelt

2.1. Tabadut n tasiwelt

Tasiwelt d tarrayt d tigejdit iyef ibed wungal, d abrid i yeđfer umswal akken ad d-yeħku inedruyen n teħkayt, d aferdis agejdan deg wullis, s-yes ttazen yinedruyen yer zdat. Sey-s i d-yettili usenfali yef yal tigawt, ney tikti ara d-yessiweđ wullis. Gef waya i-as-yuyal wazal d ameqqran deg wannar azrayan.

³² REUTER.Y, « *L'analyse de récit* », Op.Cit, P.27. « D'un point de vue méthodologique, l'analyse demeure cependant tiraillée entre d'une part des unités multiples et en grand partir claquées sur réel, les actions et d'autre part, des unités très abstraites et globalisantes, les étapes du schéma quinaire. Dans ce cadre, la nation séquence peut constituer une réponse intéressante en tant qu'unité d'analyse intermédiaire ».

³³ REUTER.Y, Idem, P.28.

³⁴ SALHI.M.A, « *Asezawal amezzyan n tsekla* », Op.Cit, P.54-55.

³⁵ REUTER.Y. 2005, « *L'analyse de récit* », Op.Cit, P.22.

Tasiwelt d tigawt n yinan n umesnulfu n wullis s umyezwer n wayen i yellan d ilaway ney n usugen. Deg wayen id-yebder **Y.Reuter** yef tasiwelt tessebgan-d tufrint n tfukkas i yesselhawen tudssa n taḥkayt d usugen daxel n wullis.

M.A.SALHI yexdem tabadut ula d netta anda id-yenna: « *tasiwelt d abrid i yedfer umsawal akken ad d-yehku inedruyen n taḥkayt, yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad yehku inedruyen akken msedfaren di taḥkayt, akken yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wayeḍ yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant.ma ulac atas n uglam ulac atas n yiwenniten d yidiwenniyen ad tili tasiwelt fessuset* ». ³⁶

Tasiwelt d lsas n wullis akken id-yenna **G.GENETTE**: « *tasiwelt d inaw asiwlan, d lsas n tesleḍt deg ullis d asekkir asiwlan anfaras n usemyer, d agraw n tegnatin tilawt ney n usugen anda I tesa adeg* ». ³⁷

REUTER.Y yenna-d ula d netta deg wawal-is: « *tasiwelt temmal-d afran n tfukkas i yessedayen tudssa n ufariy deg wullis I t-id-yemmalen* ». ³⁸

Tamuyli n yinagmayen yef tsiwelt ad naf atas n umgired id-yellan yef wamek yulles umsawal anagrah n yinḍruyen n taḥkayt. Amsiwel deg leqdic n tasiwelt iswi-is akken ad yaweḍ yizen I yimeyri.

2.2. Iferdisen igejdanen n tsiwelt

2.2.1. Amsiwel

D yiwen uferdis agejdan, d win iwumi id-ttewahka taḥkayt ney iwumi ihedder umsawal. d amdan yettidir di tilawt, yettili deg uḍris ula d netta am umsawal.

REUTER yenna-d: « *amsiwel d win yettilin deg uḍris nettaf-it-id seg wawalen-is d wayen it-id-yemmalen daxel n uḍris, amsawal yettili deg uḍris yerna issel tadyant, yebna-d seg ugraw n yimataren “kečč, kunwi* ». ³⁹

2.2.2. Amsawal

³⁶ SALHI.M.A, « *Asegzawal amezzyan n tsekla* », Op.Cit, P.62-63.

³⁷ GENETTE.G, « *Figure III* », Op.Cit, P.71.

³⁸ REUTER.Y, Op.Cit, P.40. « *La narration désigne les grands choix techniques qui régissent l’organisation de la fiction dans le récit* ».

³⁹ REUTER.Y, « *Introduction à l’analyse du roman* », Op.Cit, P.30.

D aḥric agejdan d l̄sas n tsiwelt ur yezmir ara ad yili di tilawt ney di tudert, yettili kan deg uḍris akken id-yenna **M.A.Salḥi**: « *d win id-issawalen (id-ḥekkun) taḥkayt deg uḍris n tsiwelt. Amsawal, yemxallaf ḡef umaru, amaru d amdan yettidrin di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris d ṣsut ney d tayuct id-iḥekkun deg uḍris, (ama d ungal ama d tullist, ney d ṣṣenf n yidrisen nniḍen n tsiwelt). Gef waya yebḍa ḡef kraḍ n leṣnaf* ».⁴⁰

2.2.3. Leṣnaf n umsawal

Akken id-nenna di tbadut n umsawal d akken yettuwaḥsab d tigejdit n wungal imi yebḍa ḡef kraḍ n leṣnaf (amsawal agensay, aniri, awadem).

2.2.3.1. Amsawal agensay

D yiwen uḥric ney d ṣṣenf n umsawal, yettili daxel n teḥkayt d awadem, d netta id-iḥekkun taḥkayt ideg yella. Gef waya G.GENETTE yefka-as isem amsawal agensay (narrateur interne) d amsawal I yettilin daxel n taḥkayt id-iḥekku.

M.A.Salḥi « *d amsawal id-iḥekkun taḥkayt ideg ittekki netta s timmad-is, d awadem ger yiwudam, nniḍen, mačči am umsawal aniri ṣṣenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teḥkayt* »⁴¹.

2.2.3.2. Amsawal aniri

D yiwen n ṣṣenf yella si zik yettwasexdem deg tsekla timawit, amsawal id-iḥekkun taḥkayt ideg yelli ara d awadem, imi yettwali akk ayen yellan deg taḥkayt yezmer ad iḗer akk ayen ur zrin ara yiwudam nniḍen.

Mi ara yilli ṣṣenf-agi n umsawal yettili leqdic ney aṭas usexdem n wudem wis kraḍ n wasuf ney udem wis kraḍ n usget, akken diyen ittuqquten yimqimen ilelliyen: netta nettat nutni nutnti.

2.2.3.3. Amsawal awadem

Amsawal awadem d yiwen n ṣṣenf n umsawal, iḥekku-d taḥkayt-is ney tadyant-is netta s timmad-is, yettawi-d ḡef wayen is-yedran di dunnit-is. Gef waya yenna-d **M.A.Salḥi**:

⁴⁰ Salḥi.M.A., « *Asegzawal amezzyan n tsekla* », Op.Cit, P.32.

⁴¹ Ibid, P.32.

« ittusemma umsawal d amsawal awdemmi ara tili teḥkayt id-iḥekku d taḥkayt-is (d ayen yeḍran yid-s »⁴². Imeena-s dagi d awadem id-isawalen taḥkayt-ines mi ara yettwasexdem ssef-agi n umsawal, yettili aṭas usexdem n yimagen deg udem amenzu (amatar udemawan “γ”) akken yettili umqim ilelli “nekk”).

2.3. Assay ger umsawal d umsiwel

Akken d-nenna yakan tasiwelt tebḍa yef sin yiferdisen igejdanen, amezwaru d amsawal d win I d-yessawalen taḥkayt deg uḍris, wis sin d umsiwel d win iwumi d t-ttwaḥku teḥkayt deg uḍris. Ur nezmir ara ad nefraq ger-asen, imi amsawal ur yezmir ara ad yili mebla umsiwel, Akken dayen umsiwel ur yezmir ara ad yili mebla amsawal, imi di sin ttilin deg yiwenn uswir, akken I d-yenna **REUTER.Y** deg wawal-is: « amsawal d umsiwel zemren ad fren akken dayen yezmer ad banen deg uḍris. Amsawal yebna yef ugraw n yizamulen it-id-yessebganen d amsawal deg uḍris, ma d umsiwel yebna yef ugraw n yizamulen id-yettaken udem n win yettwales weḍris ».⁴³

Assay yellan ger umsawal d umsiwel, icud yer umgired yellan ger umaru d umsawal, imi amaru d amdan yettidiren di tilawt, d netta i d-yessnulfuyen taḥkayt, ma d amsawal yella kan deg uḍris, d netta i d-iḥekkun taḥkayt. Amgired-agi yellan ger umsawal d umaru, yerza ula d umsiwel d imeyri.

3. Tiremt n tsiwelt

D tiremt yugten s waṭas, yessexdam-it umsawal deg tulḥin n ineḍruyen n wungal. Amaru yezmer ad yales taḥkayt-is akken teḍra di tilawt, akken dayen yezmer ad yeḍfer tarrayt nniden deg-s ad yebdu ney ad yales s taggara ad yuḃal yer tazwara. Aya-gi d ayen id-yellan deg ungal-agi n “Tezgertirga” tamaryt tessazwer deg ineḍruyen-is. Deg tarrayt yexdem G.GENETTE, yessawed ad d-yini d akken nezmer ad nefren ukuz n tiram n tsiwelt.

3.1. Tasiwelt tezwar taḥkayt

⁴² SALHI.M.A, « Asegzawal amezzyan n tsekla », Op.Cit, P.34.

⁴³ REUTER.Y, « Introduction à l'analyse de roman », Op.Cit, P.31.

Amsawal yettales-d ayen ara yeḍrun yer zdat ney ayen yebya ad yeḍru d wayen d-iteddun, deg yimmal ibeēden ney iqerben. Tikwal tettili-d s talya n tirga ney ukacef ney asirem.

3.2. Tasiwelt yeggran

Amsawal deg-s iḥekku-d ayen yeḍran deg yizri yuḡalen atas yer deffir.

3.3. Tasiwelt teddukel akked d teḥkayt

Amsawal yettales-d srid taḥkayt deg lawan I deg teḍra.

3.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt

tawsit-agi d asexleḍ ger wayen yeḍran deg yezri, d wayen yeḍran lawan-nni.

4. Tirurda n tsiwelt

Inaggalen s umata, d wid ifehmen timsal, snen amek ara ad seddun ineḍruyen d wakud n teḥkayt. Deg sḡenf-agi anḡar amsawal amek yetturar deg uselḥu n ineḍruyen-is, imi tikwal sruruden, tikwal nniḍen teddun kan s leēqel, akken dayen yezmer ad yessiḡzef s usexdem n uglam d udiwenni.

Tirurda n tsiwelt yeḡf wameki tt-yesbadu **Reuter.Y**: « *d assay ger teḡzi n teḥkayt i yettwaḥsaben (s yiseggasen, s wayyuren, s wussan, s swayee), akked d teḡzii n tsiwelt i d-yettbegginen (s yisebtar, s yijerriḍen, s tseddarin...)* ». ⁴⁴

Γef waya waya ad naf tirurda tessea kraḍ n yeswiren:

4.1. Asrured

Amsawal deg ungal-is yessexdam asrured ney ayen iwumi neqqar aḡiwel, iwakken ad yessenqes i kra n tedianin n teḥkayt, yettili diḡen wanda yekkat yettēdday, tikwal nniḍen ittekkes-itent deg tsiwelt, ay-agi feljal n useējel n ineḍruyen.

4.2. Alukkez

Amsawal deg-s yettales-d tadyant s leēqel, yella useēlulkez deg-s, ay-agi yettban-d s Talsa n kra n yisli s weglam

⁴⁴ REUTER.Y, « *l'analyse de récit* », Op.Cit, P.56.

4.3. Aseedel

Nezmer ad d-nini d aseedel n wakud n teħkayt, ay-agi d win i d-yettbanen deg udiwenni yellan ger yiwudam n teħkayt ney n tsiwelt.

5. Iwudam

Awadem d aferdis agejdan deg tsiwelt, d amdan n lkayęd akken i d-nnan yinageman n teskla, fell-as iyef tebna taħkayt. D allal i yessexdam umaru iwakken ad yejbed imyri, s umata d imdanen ttilin dixel n wungal renun-d ccebħa sey-s imyeri yezmer ad yefhem inedruyen n taħkayt akken id-mseđfaren, tawuri n uwadem s wazal-is yettili d afariy. Ilaq ad nessemgired ger umdan d uwadem, imi akken d-yenna **M.A.Salħi**: « *d aferdis agejdan deg tesleđt n tsiwelt am netta am tigawt, am tekkarist, am wakud, am wadeg, ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan, awadem ittili kan deg uđris tudert-is teqqen yer tin n uđris. Tudert-is teqqen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teħkayt. Akken ad yili uwadem am netta am umsawal d umsiwel issefk ad yili uđris. Ma yella d amdan yttidir di tilawt ur yeħwağ ara ađris akken ad yili* ». ⁴⁵

Y.Reuter yenna-d: « *iwudam ħur-sen tamlilt meqqren deg tuddsa n teqsiđin, yessebgan-d tigawin i teqqen ger-asent rnu yettak-asent anamek s wudem-nniđen.* ». ⁴⁶

5.1. Leşnaf n yiwudam

Iwudam bđan ħef sin leşnaf (igejdanen d yinaddayen)

5.1.1. Iwudam igejdanen

D iwudam ilsasiyen sean azal meqqren d nutni i d lsas iyef tebna taħkayt, tturaren tamlilt tagejdant di yal taħkayt, d netta id-yettbanen s wařas deg tira n umaru Tigawin akk cuddent ħur-sen, ttilin si tazwra almi d taggara n taħkayt. Ad d-naf deg tesleđt tazrizmulit n **Philippe Hamon** yenna-d: d akken « *isekkiren imazlayanen wid id-yufraren id-yettbanen deg tesleđt n temna, d nutni id-yemmalen asađ* ». ⁴⁷

5.1.2. Iwudam inaddayen

⁴⁵ SALHI.M.A, « *Aseğzawal amezzyan n tsekla* », Op.Cit, P.40.

⁴⁶ REUTER.Y, « *l'analyse du rėcit* », Op.Cit, P.28 « Les personnages ont un role essentiel dans l'organisation des histoires. Ils permettent les actions, les assument, les subissent, les relient entre elles et leur donnent sens ».

⁴⁷ HAMON.PHILIPPE. 1977, « *pour un statu sėmioitique du personnage* », Ed, Paris, P.15.

D iwudam ur ttilin ara s waṭas daxel n uḍris, yessexdam-iten umaru mi ara ten-yiḥwiḡ. D nutni I d-sebba n unerni n kra n yinedruyen. Llan kra n yiwudam ad naf di tazwara n teḥkayt di tagara ulac-iten, llan wiyad di tagara di tazwara ulac-iten, akken dayen llan wiyad ibder-iten-id kan yiwet n tikkelt d aɛddi kan I d-ɛddan, ur d-ttuyalen ara s waṭas. Zemren ad ilin d nutni d sebba n wuguren id-yettilin akken dayen zemren ad ilin d tifrat.

6. Adeg

Adeg d aferdis agejdan deg tesleḍt n tsiwelt, d adeg I d-yemmalen anda I ḍerrun-t tedyanin n teḥkayt. Adeg deg uḍris neḡ deg ungal ur yelli ara d adeg i d-yellan kan di tilawt, yezmer ad d-naf d win yellan deg umaḍal, akken dayen I yezmer ad yili d asugen d amaru kan I t-id-yessnulfan.

Achour (C), d Simone (R), tabadut I d-bedren ḡef wadeg nnan-d d akken deg uḍris, tallunt d tagruma n yizamulen I d-yesskanen inedruyen n tgensest

Deg usegzwal amezyan n tsekla n **SALḤI M.A**: « *d aferdis di tesleḍt n tsiwelt, d adeg I d-immalen anda tḍerru tigawt. D netta diyen I d-iskanen deg waṭas n tegnatin amek I iga uwadem, ittili-d wannect-agi s uḡlam n wadeg (ismawen d lewsayef n yinumak) anda tḍerru teḥkayt* ». ⁴⁸

7. Akud

D aferdis ger yiferdisen n tsiwelt, d lwaqt anda ḍerrun inedruyen n teḥkayt, yesɛa azal meqqren imi d-yettban wazal-agi-ines deg ubeddel s wayes i d-gellun inedruyen n teḥkayt.

Akken i d-yesbadu **SALḤI.M.A** akud yenna-d: « *daferdis di tesleḍt n tsiwelt, yettban-d s wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt. Llan sin leṣnaf n wakud di tesleḍt n tsiwelt: akud agensay d wakud aniri* ». ⁴⁹

7.1. Leṣnaf n wakud

7.1.1. Akud agensay

⁴⁸ SALḤI.M.A. «Asegzawal amezzyan n tsekla », Op. Cit, P.11.

⁴⁹SALḤI.M. A. «Asegzawal amezzyan n tsekla », Op .Cit, P.23-24.

Yettili deg uđris aseklan d aferdis agejdan deg tesleđt n tsiwelt, yettban-d deg-s ubeddel n yinedruyen n teđkayt, deg-s iderrun-t tuget n tedianin, yebđa ƣef sin n leđnaf (akud n teđkayt, akud n tesianin). Akud n tađkayt deg-s yettili-d umesđfer n yinedruyen seg mi ara tebdu tađkayt alama tekfa, ma yella d akud n tesianin ula deg-s yettili umesđfer n yinedruyen akken id-yehka umsawal. Akud deg-s yezmer ad yili yeedel ney yemgarad. **G.Genette** : yefka-d tamuyli-is ƣef wayen yerzan akud maca yettwali d akken yella wassay ger wakud n tađkayt d tesianin.

7.1.2. Akud aniri

Şşenf-agi n wakud yerza amaru ney tallit ideg yedder, maca yettili-d wakud deg-s d azƣaray ney iwumi neqqar aniri iccud s umata s amaru d imeyriyen-is ney akud ideg yeqqar yimeyri.

8. Aglam

Aglam, d yiwen seg yiferdisen ilsasiyen i yettilin deg uđris, D tugna ney d ayen i d-yettaken isallen d limarat, ama ƣef yiwudam ama ƣef wadeg, iswi-is d acebbađ n uđris.d aferdis anda amsawal yettak-d amek iga kra, ama d tayawsa, amdan. Adeg, ayersiw...

Akken i d-yenna **SALHI M.A**: « *d ađris ney d ađric i d-yettakken isalen ƣef umdan, ƣef tyawsa, ƣef wadeg, ƣef wakud, ƣef tihawt. Aglam yesal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus ađris yerna ittcebbih-it* ».⁵⁰

9. Azenziy n tsiwelt

Rechard samuel : d anagamy ney d amyar u aglizi ilul (19/08/1689) à Comté de derby yemmut (04/07/1761) à Londres. Yettwasen s yisem mucaeen ney qqaren-as **Rechardson**, maca yura ƣef wungal n yiđulfan yessufy-d atas n yidlisen, ma nerra ƣer wayen yerzan tasiwelt ad d-naf Rechardson yefka-as azal ula d netta am yinagmayen n teskla merra anda

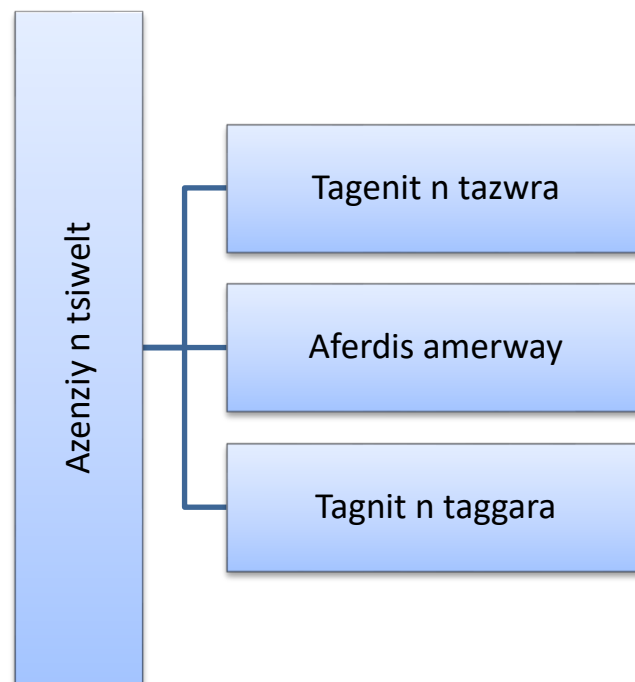
⁵⁰ SALHI.M.A. « *Asegzawal amezzyan n tsekla* », Op. Cit, P.20.

yexdem ula d azenziy yef tsiwelt. Azenziy-a d win yebdan yef krađ n yiferdisen (tagnit n tazwra, aferdis amerway, tagnit n taggara).

Tagnit n tazwra : d tagnit n talwit, deg-s yemmal-d win d-ihekkun iwudam ittekin di taħkayt, d aħric i d-immalen anda d melmi i tedra taħkayt, deg-s tignatin rekdnet.

Aferdis amerway : d aferdis ideg yettili usexreb n tegnantin, yettlal-d wugur ney tikerrisin i yettbedilen tikli n wullis.

Tagnit n taggara : d aħric aneggaru deg-s yettili ferru n wuguren, d tuyalin yer tignatin anda trekd lihla.



Taggrayt

Deg taggara n yixef-agi n tezri, nessawed nebder-d tibatutin n kra n tmiđranin. Yella-d wawal yef tsensiwelt d wayen tyeenan (tabadut-is, ađar-is, timiđranin-is...). Syin akkin nzedda newwi-d awal yef tsiwelt d yiferdisen-is. Deg yixef-agi nessawed nbeggen-d inumak d tbatutin n tmiđranin-a, akken dayen i d-newwi awal yef uzenziy yeenan tasiwelt. Gef waya aneeddi yer yixef nniđen anda ara neeređ ad nexdem tasleđt yef wamek i d-tella tsiwelt dixel n wungal n « Tezgertirga n BELLAL TILELLI ».

*Ixef wis krad « Tasledt n tsiwelt deg
wungal Tezgertirga ».*

Tazwert

Deg yixef-agi aneggaru ad neered ad nexdem tasleđt i wungal “Tezgertirga” n temyarut “BELLAL TILELLI”. Ad nessegzi tizri n tsiwelt iyef d-nemmeslay deg uđric wis sin d wamek i d-tella dixel n ungal-a, wa ad nessebgen amek i d-tusa tsiwelt dixel n wungal-a.

Ixef-agi d win nebđa yef sin n yiđricen. Deg uđric amezwaru ad nawi deg-s yef teđkayt d Wamek teddes yer dixel n wungal, si tama n (Tigawin, takerrist, tagzemt...), ađric wis sin d win yerzan tasiwelt d yiferdisen icudden ġur-s am (Amsawal, amsiwel, tiremt, tirurda, azenziy, iwudam...).

1. Ađric n teđkayt

Tađkayt n wungal n “tezgertirga”d tađkayt yebnan yef yinedruyen id-yellan deg tmetti taqbaylit amedya (Ihif n tmettut taqbaylit, Iyerba, tadukkli n tegmat, tayri). iwakken ad negzu ađric-agi n teđkayt ad neered ad nekkes akk tugzimin i yellan dixel n wungal-a s tezyi n yinedruyen d tigawin-ines.

1.1. Tigawt

Akken i d-nenna deg uđric n tezri, tigawt tessea azal meqqren deg uđric n teđkayt, fell-as i bnan inedruyen. Akken ad nessiweđ ad nzer acu n wassay yezdin tigawin deg ungal-agi n “tezgertirga”, yessefk ad nessufey qbel tigawin yellan deg yal ixef:

-Tigawt 01: Timlilit tanggarut id-yellan ger Tezgertirga d Mastinas iwakken ad mmesfhmen yef tayri I tenyzdin.

-Tigawt 02: Tussin n mastinas yer tmurt iwakken ad yeđdar tamayra n gma-s.

-Tigawt 03: Lxuf deg ull n Tezgertirga yuy amkan s tehri yef Mastinas, imi tezga tettnadi anda ad awi isalli fell-as

-Tigawt 04: izen I tuzen Tezgertirga I Mastinas yeđđaten isin d yir ĥala maca lađzen yezga yef wudem-is.

-Tigawt 05: tufya n Tezgertirga seg uxxam yer warrac n Iđiran imi tezga ġur-sen deg unnar acku tettaf iman-is yid-sen.

-**Tigawt 06:** Leđqara d utæddi n yiwen yilemzi ęef Tezgerdirga asmi tesæa 8 n yiseggasen di leæmer-is.

-**Tigawt 07:** Lhem id-yellan ger Massi d Yugurten ęef temsalt n tyuri n Tezgerdirga di tsedawit, imi Massi yugad ęef nnif-is maca Yugurten yusa-d mgal aya-agi.

-**Tigawt 08:** Tezgerdirga tbeddel tamuęli i tudert-is ęer waęas n temsal segmi I tekcem ęer tesdawit n Telmsan.

-**Tigawt 09:** lhir irekben Tezgerdirga ęef wazal d wezref n tmeęęut imi ur tessei ara tilleli tettwaęqar di tmetti-nsen.

-**Tigawt 10:** rwaę n Tezgerdirga ęer Tunes yejja-d cwal deg uxxam imi yugi ad ifak ddel n Massi fell-as maca gma-s Jigu yezga ęer tama-s.

-**Tigawt 11:** Dda hmed yefraę aęas s Tezgerdirga, tessuli-as di ccan terfed-as aęerru-is di taddart yezga yettzuxxu sey-s.

-**Tigawt 12:** Ass amenzu n tmussni n Tezgerdirga d Mastins di tsedawit, imi yella-d wawal ger-asen ęef tdukli-nsen.

-**Tigawt 13:** zwaj n Massi d yiwet n tlemzit di teddart-nsen iwumi qqaren Mekiysa.

-**Tigawt 14:** Lbatel d lęif iæddan ęef Yuna imi tettwaęqer deg uxxam n baba-s labæda sgmi temmut yemma-s, imi baba-s iæawed zwaę.

-**Tigawt 15:** Lemęiba d lemæawnat itefka Tezgerdirga I temdaklt-is n ruę Yuna imi tudert-is ur tesfraę ara maca tella-d yid-s di yal taluft tezga ęer tama-s.

-**Tigawt 16:** Awessi n Mastinas I Tezgerdirga akken ad telęu ęer zdat iwakken ad tawed lebyi n wul-is d wayen tessarem si temzi-is.

-**Tigawt 17:** Rwaę n Mastinas ęer tmurt n leyrba yeęęa-d lxuf d lęzen deg ull n Tezgerdirga imi tugad ad yass was ad ibeddel fell-as. Ladya segmi tezra yerra ęer wuxxam n silya.

-**Tigawt 18:** Leyrba tewear aęas imi tewwi-as I Tezgerdirga win ezizen fell-as, terna-as gma-s, maca yewwi-d fell-as ad tt-beddel tudert-is ad tkel ęef yiman-is.

-**Tigawt 19:** Tezgerdirga tekfa leqrya-s tewwi-d dukęura-is, maca tuyal tettaru imi ięulfan-is d wayen tedder ttefyen-d s tira imi yuęal yimru d lwens-is.

-**Tigawt 20:** lhir irekben Mastinas imi yeewaç abrid ara yeđfer, læhd id-yellan ger-as d tin iħemmel ney ad yeddu d Silya imi aħan id-yerzan fell-as ur yessefraħ ara.

-**Tigawt 21:** Tezgertirga aħas n yisteqsiyen id-yellan deg wallay-is tezga d axemem yef win ezizen fell-as, tezga tettcukku deg-s imi ibeddel aħas fell-as, acu kan lyiba-s tewulf-itt ilaq ad tt-nadi yef tudert-is.

-**Tigawt 22:** Tezgertirga tebeddel abrid-is tettu akk ayen id-iεac di tudert-is imi teldi taggurt nniden i wul-is.

-**Tigawt 23:** lyiba n mastinas tđul, aħas I yeqqim ur inuda yef tezgertirga maca yenwa tiklta mi id-yuyal ad tt-id-yaf mzal-it deg ul-is messlayen maca ayen it-neyzdin yekfa.

-**Tigawt 24:** Tezgertirga terra tablađt I wul-is tkemmel tudert-is tunag yer tmurt n kanada tewweđ lebyi-is d wayen akk I tessarrem tewwi yid-s imawlan-is tezwej.

1.2. Tugzimin

Nuder-d deg uħric n tezri d akken tugzimt d ayen icudden yer umseđfar n yinedruyen d tigawin, yal taggara n tugzimt d tazwara n tugzimt nniden. Seld tayuri-ntey i wungal “Tezgertirga” nessaweđ nekkes-d tugzimin-a, s yimediyaten i d-nekkes deg ungal akked yisebtar-nsen. Ihi tugzimin-agi aka ilaq ad ilin-t ilmend n teħkayt.

1...2...3...4...5...6...7...8...9

-**Tugzimt 01:** cfawat d temzi id-tesεedda Tezgertirga.

-**Tugzimt 02:** lbaħtel yesεedda Massi yef Tezgertirga deg tudert-is, yezga d iniy yid-s abaεda asmi d-tewwi l bak ur yebyi ara ad tkemmel leqraya-s, acu kan Jigu yella-d yer tama-s yella-d mgal ay-agi.

-**Tugzimt 03:** anekcum n Tezgertirga yer tseawit n Tlemsan, anda i tessan Mastinas d Yuna imi tbeddel tamuylis yer waħas n tyawsiwin.

-**Tugzimt 04:** lbaħtel iεeddan yef Yuna deg uxxam-nsen ladya segmi temmut yemma-s.

-**Tugzimt 05:** Tayri yezdin Mastinas d Tezgertirga, d tugdi izedyen ull-is asmi iruħ yer Fransa tugad ad yuyal yer silya.

-**Tugzimt 06:** timlilit taneggarut i d-yellan ger Mastinas d Tezgertirga tejja-d ljerđ deg wulawen-nsen, imi d-gran deg yir ħala.

-**Tugzimt 07:** asmekti d liħala i d-tugra Tezgertirga aladya mi teyra izen i as-d-yura Mastinas.

-**Tugzimt 08:** tmae n Mastinas ad yuđal ęer Tezgertirga maca tikkelt-a tbeddel tanila tunag ęer tmurt n Kanada, tkemmel tudert-is dinna.

1.3. Takerrist

Ilmend n wayen i d-nebder deg yixef n tezri ęef tkerrist, d amsedfer d usuddes n inedruyen. Ad neeređ ad nwali kra n tkerrisin yellan dixel n ungal-a:

-**Takerrist 01:** rwađ n Mastinas ęer Fransa yella-d d sebba n lefrađ d leħzen n Tezgertirga.

-**Takerrist 02:** lxuf n tezgertirga ęef leqraya-s ansa itħebbes, acku gma-s Massi yettef d leewayed n zik imi tamettut ęur-sen ur tessei ara azal.

-**Takerrist 03:** attan id-yerzan ęer siliya yejja-d tugdi d tismen deg wul n tezgertirga imi tugad ad d-ttawi mastinas fell-as.

2. Aħric n tsiwelt

Deg uħric-a ad nwali ayen yerzan tasiwelt neę amk id-tessawel tnagalt tasiwelt deg ungal-is. "Tezgertirga" d ungal n wafrayen amsawal deg-s yewwi-d ęef waęas n yisental anda id-yewwi s umata ęef wazal d izerfan n tmettut, maca timeti taqbaylit taqburt d tin irekden tamettut, aladya deg wayen yerzan leqraya, nnif d lħurma, imi tamttut d lear ayen texdem yecmet.

Deg ungal-a aęas n tuffirin i yellan aya-agi yeęęa imeęri ad inadi, ad iwali aęas n temsal.

2.1. Amaswal

Deg uħric n tezri nwala yakan, dakken amsawal d win iyef tebna tmarut inedruyen n teħkayt-is.

Deg ungal "Tezgertirga" tamarut d tamswalt d nettat id-iħekkun ęef wayen yeđran yid-s deg temzi-is, imi tudert i tedder rzaęet d tin yueren, aęas i tedder di leħqara, ddel, lħif, aęas n wuguren id-tmuger, maca tettwali tayri-is nettat d Mastinas d tafat ad yeldin yak tiggura id-

γelqen fell-as, γas ulama tefka azal I tayri lmeena ur teđđi ara leqrya-s, tezga tettnadi ad ttefru akk uguren id-as-dyezzin.

Kra n yimediyaten id-yemmalen d akken tmarut d nettat i d tamswalt

-Md 01: « *Ini-yi-d acu i ak-xedmey mi akka iyi-tyunzađ? »* Sb 10.

-Md 02: « *yah daya kan I k-id-yewwin! Ur zriy ara acuyer I mazal-iyi dagi yer tama-k; rnu kullec iban am yiñij, dayen ffeyey tasga n wul-ik nekk newiy ayen i izedyen deg-I, mazal-it yezdey γur-k »* Sb 12.

-Md 03: « *Nekk dayen, ttqadarey-k, tteuzzuy-k, tezgiđ di lbal-iw,uγaley fell-ak kan I ttexmmimey taggara-a, rriy di tterf akk lecyal-iw yerna nekk rnu yer leqder , ħemmley-k! »* Sb 16.

2.2. Lesnaf n umsawal

Deg uħric n tezri nwala d akken amsawal d win yeddsen γef krađ n lešnaf. Ššnef amezwaru d amsawal aniri, yettili berra n teħkayt yettban-d s ussemres n umeqim wis krađ “netta”. Ššnef wis sin d agensay yettili-d dixel n taħkayt itteki-d deg tigawin n uđris ayen id-yemmalen aya d aseqdec n wudem “nekk”. Ššnef wis krađ d amsawal awadem iħekku-d ayen I as-yedran deg taħkayt-is s useqdec n umatar udmawan “γ”.

2.2.1. Amsawal aniri:

Ungal “Tezgertirga”amsawal aniri deg-s yella-d s wařas, maca tessexdem ameqqim nettat mi id-tules taħkayt deg ungal-is.

Kra n yimediyaten id-yemmalen aya-agi:

-Md 01: « *Tezzem imi-s, teggul awal ur t-id-terni, maca awah ařas I yeddawaren deg wallay-is, tikkal tđerru-as am ugugam ... »* Sb.11

-Md 02: « *Tezgertirga, terra-tt kan I yemeđti, ula d nettat ur tebyi ara liħala-agi uγur yessaweđ iman-is mastinas... »* Sb.27

-Md 03: « *Imir-nni tezgertirga, tella deg uswir wis krađ, qrib ad d-tawi agerdas-is n lisuns... »* Sb.74

2.2.2 Amsawal agensay:

Seld tayuri-ntey talqayant i wungal “Tezgertirga”, ad d-naf yella wanida i d-tettales temsawalt inedruyen n teħkayt s yisem-is “Nekk” ney s yisem n terbae, ay-agi d ayen i d-nwala deg imedyaten-agi id-nefka:

-Md 01: « *D tidet irgazen řtuqten, xir-is zriy ugten. Limer uqbel ad t- ħemmley, ahat yeshel kullec, imi yessedmeε-iyi almi I t-ħemmley...* » Sb 21.

-Md 02: « *Nekk tura segmi d-wwiy lbak I ldint wallen-iw yer wařas n temsal, tawařra-w d asmi akken ara ssiwđey s tektiwin ad d-sbiney iman-iw seiř azal di tmetti-iw...* » Sb 67.

-Md 03: « *asmi nella d imectah, kkes-d acu n twayit ur nexdim, abrid d netta i d annar anda netturar...* » Sb.35

2.2.3. Amsawal awadem:

Tamsawalt d awadem d Tezgertirga id-yessawalen yef yiman-is akk dwayen yedran yid-s. Aya yettban-d s wudem amezwaru n wasuf “Nekk” ney s umatar udmawan “ř” i d-yettbanen deg imedyaten-agi i d-nkkes seg wungal:

-Md 01: « *ussan tteeddin, ugiř ad sebray fell-as wulfey-t yer tama-w xas werřin yelli yid-i, dnetta i d argaz amenzu i ssney yes-s i d-ilul uřulfu-agi kesbey...* » Sb 43.

-Md 02: « *Jigu, d tayet uřur sendey asmi akken ħwařey anda ara tekkiy. Abrid d netta iyi-t-id-ineřren, ur zmirey ara ad d-mmeslayey yef wazal yetteř deg tudert-iw...* » Sb 71.

-Md 03: « *Ur zmirey ara ad d-inniy aĥal i t-ħemmley, walař deg-s atas n řawsiwin werřinWalař deg urgaz nniđen...* » Sb 111.

2.3. Assay ger umsawal d umsiwel

Ilmend n wayen d-nebder deg yixef n teřri yef wassay yezdin amsawal d umsiwel d assay ijehden imi wa ur yezmir ad ifraq yef wayeđ, maca deg ungal-a amaswal d win i d-ibanen nefka-d imedyten id-yemalen aya-agi nwala-d ula d leřnaf n umsawal yellan. Ma nuřal yer umsiwel nezra d akken ur yettili ara daxel n wungal d imeyri yettili berra n taħkayt, yef waya daxel n wungal-a amsiwel ur d-iban ara.

2.4. Imsawalen deg ungal “Tezgertirga”

-Deg uđric “tamuyli taneggarut”: tamsawalt d tanirit, imi tella berra n uđris, tđekku-d tađkayt s wudem wis krađ n wasuf “Nettat”.

Md:

« *Yeđđef abrid-is iruđ, akken i qrib ad t-ifekk ubrid akkin, yeđbes, iđewwer-d ad tt-id-yessiked, i limmer d tikkelt taneggarut! Nettatb diyen, xas akken terra iman-is ur d-tecqi deg-s mi akken yeđđef abrid n rwađ, maca daxel-is tebya ad yernu yid-s iyimi... » Sb 07.*

-Deg uđric “Lefraq”: tamsawalt d tanirit, tđekku-d tađkayt s wudem wis krađ n wasuf “Nettat”, tella berra n teđkayt.

Md :

« *Tezgertirga terra-tt kan i yimeđđi, ula d nettat ur tebyi ara liđala-agi uyur yessaweđ iman-is Mastinas, ur tebyi ara ad yeeteb akka iman-is... » Sb 27.*

« *Ul-is, icuba tagnewt n wass-nni, lehwa-nni d-iserđen, ur teylib imeđđi yuzlen yef teđnakin-is, rreud cubant nnehtat-nni d-itefyen seg wul-is yettwaxenqen... » Sb 33.*

-Deg uđric “Cfawat n temzi”: dagi tamsawalt tessexleđ ger uniri, d ugensay, imi di tazwara tella d tagensayt d nettat i d Tezgertirga, teđka-d tađkayt-is s wudem amenzu n wasuf “Nekk”, syin tuyal d tanirit teđka-d s wudem wis krađ asuf “Nettat”.

Md 01: dagi tamsawalt d tagensayt

« *Cfiy am wass-a asmi nella d imecđah, kkes-d acu n twayit ur nexdim. Abrid, d netta i d annar anda netturar, cfiy mi ara d-yaweđ uzal, ad ay-tejmeđ akk yemma yer uxam... » Sb 35.*

Md 02: dagi tamsawalt d tanirit

« *Temzi i d-teseedda Tezgertirga d in i as-d-yeđđan cfawat ađas deg wallay-is, tekker-d di twacult ur nxus ara, diyen ur nesđi ara, tettqdar win meqqren, tessen-as i win yellan ddaw-s, tettemsefham d win yellan d tizya-s, werđin d-tewwi iberrii yimawlan-is... » Sb 36.*

-Deg uđric “Ussan”: tamsawalt deg uđric-agi d tanirit tewwi-d tađkayt s wudem wis krađ n wasuf “Nettat”. Ayen i d-yessebganen-aya:

Md:

« *Seg wassen, Tezgertirga tettidir kan ass-is d yid-is akken d-usan, yekfa deg-s usirem n tudert, ulac kra uđur ad tessirem, yal tayawsa tettwali-tt deg Mastinas, iruđ dđan yid-s akk yisirman-is... » Sb 43.*

-Deg uđric “Tagmat”: tamsawalt d tawademt, imi d nettat i d awadem agejdan, tđekku-d tađkayt s wudem amenzu n wasuf “Nekk”, d useqdec n umatar udmawan “Ÿ”, ayen i d-yessebganen-aya:

Md:

« *Nekk seg wasmi d-cfiy, werđin i d-cfiy i baba iđennec-iyi Ÿur-s, ney yemma tenna-id hemmley-kem wannag atmaten-iw, ala yugurten iyi-d-yessebganen aya... » Sb 59.*

« *Asmi wwđey yer tlemsan, yeldi wallay-iw yer wađas n tyawsiwin, uđaley ttwaliy timsal akken nniđen... » Sb 60.*

-Deg uđric “Tasedawit”: Dagi tamsawalt tessexleđ ger uniri d ugensay, di tazwara tella-d d tagensayt aya-gi d ayen i d-yettbanen s usemres n n yemyagen yeftin yer wudem amezwaru n wasuf (ttuŸ, kecmey, bŸiy...), d imeqqimen n wayla (allen-iw, tudert-iw, tilelli-w...) acu kan yer taggara tamsawalt tuŸal d tanirit, tđekku-d tađkayt s wudem wis krađ n wasuf “nettatt”, tella bera n uđris.

Md 01: anda d-tella temsawalt d tagensayt

« *Asmi kecmey tamdint, teđđeb-iyi ađas, acu kan werđin ttuŸ adrar-nni anda i d-kkrey, nekk si tidak iwumi qqaren hemmlent lhif, meena tidet kan řwiŸ-t... » Sb 65.*

« *Jigu, d tayet uđur sendey asmi akken hwađey anda ara tekkiŸ. Abrid d netta iyi-t-id-ineđren, ur zmireŸ ara ad d-mmeslayey Ÿef wazal Ÿtđef deg tudert-iw... » Sb 71.*

Md 02: anda d-tella temsawalt d tanirit

« *Ussan n tsedawit d ayen i d-yeđđan cfawat d waktayen yer Tezgertirga, gerzen xas ma weerit... » Sb 74.*

« *Imir Tezgertirga, tella deg uswir wis krađ, qrib ad d-tawi agerdas-is n lisuns... » Sb 74.*

-Deg uđric “win iwumi tt-yekkes di rray, ulac lettkał fell-as”: tamsawalt d tagensayt, acku tessemres ameqqim ilelli nekk, d aya i d-yessebganen d akken tamsawalt tella-d daxel n teđkayt.

Md:

« *Asmi teqqar, cfiy-as-d amek teđrec, acu kan tettasem deg-i, imi nekk ufrarey-d, dya ur iyi-teđmil ara. Yiwet n tikkelt nella akken d agraw yid-ntey nettqessir, dya ha-yy-ayaa tejba-d nettat d Karima, tebda la yi-tent-id-tettnadi sya d sya, nekk ĥemley-tt kan aacku xđiy i ččaqlalat d ccwal, nettat mazal-itt tettengæ deg-i... » Sb 81.*

« *Baba, ayen yuli fell-as zik-nni, d wamek i t-yehseb, ass-a yur-s ur yeswi kra, yezga yeqqar suref-iyi a yelli, ziy ulac deg-s lxir ayen akk i am-yedran tura d nekk i d ssebba... » Sb 86.*

-Deg uđric “Yuna”: tamsawalt tella-d d tagensayt, imi tella daxel n teđkayt. Ayen i d-yemmalen aya, d imyagen yeftin yer wudem amezwaru asuf (uđaley, zemrey, byiyi...).

Md:

« *Segmi i tt-sney, ađas i fessusey, xas ur iyi-d-tesei ara yemma weltma, yefka-iyi-tt-id Rebbi. Cwi kan yriy, axađer lukan ur yriy, ur keččmey ara yer tnezduyt tasedawant, rnu ur d-ttemplilij ara d Yuna... » Sb 87.*

« *uđaley tteawaney-tt deg wayen akk ara texdem, byiy ad tt-eiwney s wamek akk i zemrey...byiy ad tekkes aybel n wayetma-s... » Sb 104.*

-Deg uđric “Mastinas”: tamsawalt tessexleđ ger uniri d ugensay, imi di tazwara tella-d d tagensayt tella daxel n uđris teđkku-d tađkayt-ines s wudem amenzu n wasuf (Nekk), acu kan yer taggara tuyal d tanirit, ulac-it deg uđris teđkku-d s wudem wis krađ n wasuf (Nettat).

Md 01: anida tella temsawalt d tagensayt d nettat i d awadem.

« *Ur zmirey ara ad d-iniy ađal i t-ĥemmley, walay deg-s ađas n tyawsiwin, werđin walay deg urgaz nniden...nekk d Mastinas iyi-tessemlal twenza, a rrezg-iw nekk i t-yesean... » Sb 111.*

Md 02: anida tella temsawalt d tanirit.

« *xas akka yefka-as leehd, maca ur telliz ara acku tennum idisan-is, werđin i tt-yexđi, yur-s i tsenned, abeada segmi akka i tt-yegđa ula djigu, thulfa s lyerba, amek almi i tt-tessebeed d*

gma-s, ur tt-tebyi ara dayen d win d-yesxuxden ihulfan-is, xas ma tezra yuklal ad ikemmel tayuri-s dinna... » Sb 121.

-Deg uđric “lyerba”: tamsawalt d tagensyrt tella dixel n uđris. Thekku-d tađkayt-is s wudem amenzu n wasuf “Nekk”.

Md:

« Mastinas yefhem acuyar iyi-rekbent akk wannect-a n tismen, yezra yef lđalt n Silya. Ur zmirey ara ad sebrey asmi ad iyi-d-yini, aql-ađ nettqessir nekk, d silya. Ur yelli d laman ur t-uminey ara, maca, uggadey asmi ara tt-yemlil, zriy ur tt-yettu ara ... » Sb 127.

-Deg uđric “Fsin leqyud n tira”: tamsawalt tella-d d tagensayrt, tekki dixel n uđris, thekku-d s wudem amezwaru n wasuf “Nekk”. Ayen i d-yemmalen ayagi:

Md:

« Yewweđ useggas segmi kfiy duktura-inu, acu kan lxedma d lxir kan, ur ufiy ara. Ula d nekk, ad rewley sya, ur ttrađuy ara alma yeqeed iman-is Mastinas. Ilaq ad bnuy tudert-iw s yiman-iw, akka i lliy ttxemmimey uqbel ad d-yekcem Mastinas amađal-iw... » Sb 132.

-Deg uđric “yir ađtan”: tamsawalt tella-d d tanirit ur telli ara dixel n uđris thekku-d s wudem wis krađ n wasuf “nettat”.

Md:

« Taggara-agi, atas i twala n ubeddel yer Mastinas, yekcem-itt ccek belli ibeddel-itt s tayeđ, maca limmer kan ad as-d-ifak awal, ad as-t-id-yini, teqqar kan: d awezyi, Mastinas ur ixeddem tigi... » Sb 141.

-Deg uđric “ger layas d usirem”: tamsawalt d tagensayrt thekku-d tađkayt-is s wudem amezwaru n wasuf “nekk”, ayen i d-yemmalen aya:

Md:

« Mmektay-d asmi i as-uriy izen akken ad ssutrey yid-s beđtu, d tallit akka am ta... dixel iw, d iferđtetta i yettafgen, xelđen yihulfan-dgi, ewqey ma ad refdey fell-as ney ala » Sb.145

-Deg uđric “ayen ifuten ifut”: tamsawalt d tanirit ur telli ara dixel n uđris thekku-d s wudem wis krađ n wasuf “nettat”.

Md:

« Tezgertirga, tunag, akken ad tbeddel tudert-is d tin n yimawlan-is, dya kra n yiseggasen kan, texdem ttawil i yimawlan-is, tewwi-ten yid-s » Sb 156.

« Iđ-nni, yusa-as-d fessus, mačči am win n wass-nni ideg i as-tuzen izen, deg-s tessuter-as ad msebđun » Sb 155.

2.5. Tugzimin ilmend n tsiwelt

Dagi ad nwali tugzimin amek i ten-t-id tessawel temsawalt deg uđris amek myezwaren-tt xerben-tt akk.

6...2...1...3...4...8...7...5...9...

-Tugzimt 01: timlilit tanggarut id-yellan ger Mastinas d Tezgertirga tejja-d lejređ deg wulwen-nsen imi gran-d deg yir ęala.

“Hhhhh! S tin n ustehzi. Tuđen! Amek i teđrid! .xas ur iyi-t-id-yenni yimi-k allen-ik ur ffirent ara, ayen i ađ-icerken yekfa”.

“Ur ttęar yer beđtu, rnu efk-iyi kra n wakud” Sb 17.

“Mmeslayey yid-s sebęa ur igerrez ara, yeshassef atas ęef wayen i am-d-yexlef n yinezman. Yenna-id weręin mennay ad tt-id-ssiwđey yer da bęiy-tt s tidet, meena ufiđ-d ięulfan-iw xelđen, ur zriđ acu i bęiy...” Sb 20.

-Tugzimt 02: cfawat d temzi id-tesęedda Tezgertirga.

“Cfiđ am wass-a asmi nella d imectaę kkes-d acu n twayit ur nexdim. Abrid d netta id annar anda netturar...” Sb 35.

-Tugzimt 03: lbađęel yesęedda massi ęef tezgertirga deg tudert-is, yezga diniđ yid-s abaęda asmi d-tewwi l bak ur yebyi ara ad tkemmel leqraya-s, imi jigu yella-d daymen ęer tama-s yettwali ayen ięeddan ur yezmir ad yessusem aya i yeęęan ad yeddu d wultma-s.

“D dadđa, ttqadaređ-k...Tita tura meęqert, tessen leslaę-is....allay-is yeldi tefhem xir-ik...nekk si lęiha-w ad iliy ęer tama-s, ala leqray-s ara tkemmel”.

“Amek, Amek? Kečč ha-t-an tleddiđ-as allen-is! Waqil tebyid ad tessers iqerra-nney ęer lqasa”.

- **Tugzimt 04:** anekcum n Tezgertirga yer tседawit n Tlemsan, anda i tessen mastinas d yuna imi tebdel tamuylis yer wađas n teywsiwın.

“Deg tnezduyt tasedawant mlaley-d Yuna akked Xiriya...Yuna needel am sin n yiđudan, yiwet n ttexmam-ntey, yiwet n tmuyli-ntey...” Sb 66.

“Lukan mačči d tasedawit, ma ad d-temlil Mastinas, ilemzi adas-ibedlen i tudert-istanila nniđen” Sb 74.

“Tasedawit, xas ma d adeg n tmussni, maca d adeg n umennuy, n tlellin n wađas n tyawsiwın. Nekk deg-si d-wwiy tilelli-w, i d-uđwey tamussni, i d-ugmey azalnumennuy d letkal yef yiman-iw” Sb 71.

- **Tugzimt 05:** lbađel iseddan yef Yuna deg uxxam-nsen ladya segmi temmut yemma-s

“Ađal n tikkal i tt-yeefes baba, i tt-yergem, i tt-yessusef...” Sb 98.

“Yenna-id ass-a d ass-im...yewwrđ-iyi-d, yettef-iyi deg yimi yebda aslaf deg-i...” Sb 100.

“Yuđal yenna-iyi-d ur kem-đwađey ara, ur kem-seiy d yelli, ur iyi-teseid d baba-m, ruđ andaa i am-yehwa” Sb 102

- **Tugzimt 06:** Tayri yezdin Mastinas d Tezgertirga, d tugdi izedyen ull-is yef Mastinas, tugad ad yuđal yer siliya asmi iruđ yer Fransa.

“Mastinas nemeadal ađas di lęeqliya...Ur zmirey ad iniy ađal i t-đemmley...”

“Ugadey ad ak-sefđen wussan tteswira-w, ad ak-settun isem-iw, zriy lyerba teweer...”

“Acimi ur iyi-tettakeđ ara tagnit akken ad segmey ayen yessexreb uflus-iw?” Sb 135.

“Kksey-kem i wul-iw, meena mazal-ikem d yelli-s n emti, ayen tuđwađeđ, ad iyi-d-tafeđ yer tama-m”. Sb 138.

-**Tugzimt 07:** asmekti d liđala ideg d-tugra Tezgertirga aladya mi teyra izen is-d-yura mastinas.

“Mmektađ-d asmi i as-uriy izen akken ad ssutrey yid-s beđtu...” Sb 145.

“Allen-iw ttmechruruqent, mi walant izen iyi-d-yura, asmi i t-đriy, gummay ad tent-đebsey” Sb

-**Tugzimt 08:** tmae n mastinas ad yuđal ęer tezgertirga maca tiklta tbeddel tanila tunag ęer tmurt n Kanada tkemmel tudert-is.

“Acimi tugiđ ad d-trefdeđ fell-i?”

“Acuđer eni tenwid d kečč kan i eussej?” Sb 151

“Winna, asmi lliđ yid-k tura beddley tanila” Sb 153

3 .Tiremt n tsiwelt

Tiremt n tsiwelt temmal-d melmi i d-ięekku umsawal taękayt-is. Ihi tamsawalt neđ tamarut Bellal Tilelli tessemres dixel n wungal-is akk tiram n tsiwelt i yellan neđ i d-yekkes **G.Genette**

3.1. Tasiwelt yezwaren

Akken d-nwala deg uęric n teđri, tasiwelt yezwaren d ayen ara d-yedrun ęer zdat, neđ dayen yebya umsawal ad yeđru. D tin yettilin mi ara ad d-yales umsawal uębel ęef wayen i d-iteddun.

Md 01: « *Byiđ ad ksey cckal iyi-yurzen nekk akked yisem n tmeđđut anda ma tella...* » Sb 134

Deg umedya-agi amezwaru id-nwala, tamsawalt tettxemmim nettat d yiman-is, tęekku-d ęef wayen tebya ad texdem, ayen tebya ad yeđru ęer zdat, imi tamsalt-agi n weęqar d ttruđi n tmeđđut d ayen i tt-icuyben tebya ad tbeddel tamuđli n tmetti ęer tmeđđut. Aya-gi mazal ur d-yedri ara yezmar ad d-yedru akken dayen yezmer ur d-iđerru ara, acku mačči d ayen isehlen fell-as ad tbeddel aya-gi d ayen i d-yellan seg zik.

Md 02: « *asmi ara d-awiđ lbak, ad xedmey ttawil akken ad fyey sya, ad ruęey ęer Fransa ad kemmley tayuri-inu dinna* » Sb 62

Deg umedya-agi wis sin, ad d-naf belli tamsawalt tessazwer-d tasiwelt, tettales-d ayen tebya ad yeđru asma ara d-tawi lbak neđ ayen tebya ad texdem. Tamsawalt mi d-tęekku anedru-agi mazal weręad yeđri deg tękayt acu nettat teđwar tękat-id.

3.2. Tasiwelt yeggran

Amsawal yessemras sęenf-agi deg ungal-is s waęas, acku yettmektay-d ęef wayen ięeddan.

Md 01: « *Cfiy am wass-a asmi nella d imectah, kkes-d acu n twayit ur nexdim. Abrid d netta i d annar anda netturar, cfiy mi ara d-yawed uzal, ad ay-tejmeē akk yemma yer uxxam, teqqar-d tura d lawan n uqeyyel... d tignatin i d-nettaf akken ad as-d-nerwel seg uxxam...mi d-nemmehta belli neqqed-itt... » Sb 35.*

Deg umedyaga-agi tamsawalt, thekku-d yef wayen yedran ney yef wayen id-teac nettat d warrac n lđiran asmi llan d imectah, ay-agi deg yezri maca tamsawalt thekku-d mbeed mi d-yedra, ger wayen i d-yessebganen ay-agi ad naf imyagen ftin yer yizri ger-asen (cfiy, nuđal, neqqed-itt, nesla...atg) ad d-naf dayen inamalen n wakud yettuđalen yer wayen ieddan (asmi, imir-nni...atg).

Md 02: « *Cfiy am wass-a d cfawat n temzi, tid n teqcicit ur nesēi ula d tmanya n yiseggasen, kra ur tesēiy, ula d idmaren mazal iyi-d-bdan, d taqcicit yesean tamelsa, ur fhimey ara s temsal-agi n yimeqqrannen. Nella netturar nekk d warrac n lđiran, tiqemca tuffra... » Sb 39.*

Deg umedyaga-agi wis sin, tamsawalt thekku-d yef taluft n utseddi n mmi-s n lđiran yef teqcicit ur yesēin ula d tmanya n yiseggasen. Dagi tamsawalt tehka-d yef tedyant ieddan, ger wayen i d-yemmalen aya ad naf imyagen ftin yer yizri (cfiy, seiy, fhimey...atg).

3.3. Tasiwelt tedda akked d tehkayt

Akken d-nenna yakan deg uđric n tezri, talya n tsiwelt tedda akked d tehkayt, d tin i d-yettilin mi ara d-yales umsawal tidyanin ney inedruyen deg wakud ideg đran.

Md 01: « *Meena ger-aney sđis n swwayee, dinna yuli wass, dagi ttnasfa n yiđ teedda.*

-Anida dinna?

-Eni ur tezrid ara aql-i di Kanada, qrib sin n wayyuren-aya.

-Amek Kanada! Acu txedmedđ dinna?

-Ruđey-d akken truđed kečč yer Fransa » sb 153.

Deg udiwenni-agi i d-nwala akka, ad d-naf tamsawalt thekku-d inedruyen srid deg wakkud i deg đran, ay-agi ssebganen-t-id inamalen n wakud (sđis n swayee, ttnasfa n yiđ, yuli wass...), d ayen ara d-nwali ula deg umedyaga-agi nniđen.

Md 02: « *yewwed useggas segmi kfiy duktura-inu, acu kan lxedma d lxir kan, ur ufiy ara, ula d nekk ad rewley sya » Sb 132.*

Deg umedy-a-gi, ad naf tamsawalt thekku-d imir-nni mi d-tđerru tigawt, asmi d-tewwi duktura-ines ur tufi ara axuddim. ay-agi issebgan-it-id unamal n wakud (yewweđ useggas).

Md 03: « *d ass n lexmis, d tameddit, akken tedden leaser, yewweđ-iyi-d lexbar...* » sb 96.

Deg umedy-a-gi aneggaru, tamsawalt thekku-d inedruyen srid deg wakkud i deg đran, aya-gi d ayen i d-yettbanen s inamalen n wakud (d ass n lexmis, tnaşfa n yid....) d ayen i d-nwala ula deg umedy a i iceddan.

3.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt

Talya n tsiwelt deg tiremt n tigawt, akken d-nenna yakan deg uđric n tezri, amsawal deg tiremt-agi yessexleđ ger wayen iceddan d wayen yellan.

Md 01: « *tettyađ-iyi, asmi ara d-terzef, d agareb i d-tettgarab yal tikkelt, imi argaz-is yekkes-as imawlan-is, asmi ad iyi-d-ales yef wamek i as-ixeddem urgaz-is, ttewhamey, qqarey-asdeg wul-iw ma d kemm akka ssney di temzi-nni! Cfiy-as-d mliđ, muđal ad ines ula d awal yur-s, ini-as awal ad ak-d-terr eecra* » Sb 37.

Deg umdy-a-gi, tamsawalt tessexleđ ger wayen iceddan d wayen yellan, imi thekku-d yef temdakkult-is Huriya tesmekta-d amek tella zik-nni tewear d wamek tuyal tura. Ay-agi d ayen i d-yettbanen deg usemres-ines i wawalen-agi (cfiy-as, asmi, temzi...).

4 Tirurda n tsiwelt

Deg wayen yeenan tirurda n tsiwelt deg ungal-a n Bellal Tilelli, nufa-d belli tamsawalt turar s wakud n tsiwelt, tikwal tesessedday inedruyen s lemyawla, tikwal nniđen t-tteddu s leeqel-is, tessiyzif deg uselđu n yinedruyen-is, ama s weglam ney s udiwenni. Am wakken dayen i d-yella useddi, tikwal s wussan d swayee, tikwal nniđen s lechur d yiseggasen.

Ihi ad needdi ad nzer amek tella trurda n tsiwelt deg ungal-a. ad neddem kra n imedyaten, wa d ten-sezgi ilmend n wayen i d-yenna Reuter. Y yef trurda n tsiwelt, yebđa-tt ney yessegza-tt-id deg krađ n yeswiren (asrued, alekkuz, aseedel).

4.1. Asrued

Asrued, akken d-nwala yakan deg yixef n tezri d aseddi n yinedruyen s lemyawla.

-Md : « *yewweđ useggas segmi kfiy duktura-inu, acu kan lxedma d lxir kan, ur ufiy ara* » Sb 132.

Deg umedy-a-agi amezwaru, tamsawalt tesædda inedruyen s lemɣawla, ur d-tessegza ara melmi tebda tayuri i duktura-agi wala amek d-tsædda ussan-is asmi teqqar, æddan aṭas n yiseggasen segmi tebda leqraya i duktura-ines almi tekfa tɣawel deg wakud aḥal n yiseggasen. Tamsawalt teffar akk tidyanin d-yedran lawan-nni s tefyirt-a (yewweđ useggas).

4.2. Alukkež

Akken d-nenna yakan alukkež, d win yessexdam umsawal mi ara yebɣu ad yessiyzef kra n tedianin, ama s weglam ney s udiwenni.

-Md : « *Yuna, d taqcict icebḥen aṭas, d tajeğğigt-nni n tefsut, udem-is amzun d lemri seg wakken yeşfa, acekkuḥ-is iruḥ s tewrey, mi ara d-iwet yitij ɣur-s yettirriq am lwiz. Taṭṭucin-is, ruḥent am yini n tamment, mi ara tru, rennunt-as-d cbaḥa, qqarey-as ḥemmley ad kem-waliy mi ara truđ, dya nettat adtettađsa. Mi ara tettađesa, limer tettafeđ ur tḥebbes ara, seg wakken aseđsu-s yecbeḥ, abaeda ma terna teđla i tqemmuct-is s uxuxi... » Sb.88*

Deg umedy-a-agi, yettban-d useḥbes n wakud n tsiwelt s usexdem n temsawalt i uglam, anda i d-teglem tafekka n Yuna, ur d-telli ara tigawt. Aya yeskan-d d akken tamsawalt, yella anda tessiyzif taḥkayt-is s weglam.

4.3. Aseedel

Akken d-nwala deg ixef wis sin, d aseedel n wakud n teḥkayt, yettban-d deg udiwenni yellan dixel n teḥkayt.

-Md : “*Nekk awal-iw nniy-t-id, ma teffey, ffyey-tt*

-Tayennant-nni kan mazal-itt deg-k, snamen-ak yimawlan-ik d awal-ik kan i yettæddin.

-dayen tura twalađ iman-ik meqqređ eni?

-ur d-teggri ara di temyer, aṭas-aya ttwaliy lbaṭel ssusmey... »

Deg umedy-a-agi yettban-d useedel n wakud s usedxem temsawalt i udiwenni i d-yellan ger sin iwudam-agi Yugurten d Massi.

5. Tasleđt n yiwudam

Tamarut Bellal Tilleli tessnulfa-d azal n 28 n yiwudam deg lebni n teḥkayt n wungal-is, tefka-asen rruḥ amzun d wid yellan di tilawt, ismawen agi i d-tefka tmarut llan seg-sen wid

yellan di tilawt aladya deg tmetti taqbaylit, akken dayen illan wid i d-ssugen s lexyalis. Tuget seg-sen tefka-asen ismawen ma d wiyad tuder-iten-id kan sufella.

Ad neered ad nefk iwudam yellan dixel n wungal-a, s tesleđt-nsen.

5.1. Iwudam igejdanen

•**Tezgertirga:** d awadem adejdan deg wungal-agi, fell-as iyef tebna teħkayt. D yiwet n tlemzit i isebren i lhif, tekker-d di twacult i yefkan azall i tmetti ttwalin tameđtut d axxam kan. Acu kan Tezgertirga d taqcict iħercen teħdeq, terzen mčči d kra, tessaram ad tbeddel fell-as tudert zdat n tmetti i yeskerfen tameđtut, tččur d tabyest, tesca afud, tasedawit teldi-as atas n tewwura i tudert-is.

•**Mastinas:** d yiwen n yilemzi i tħemmel Tezgertirga di tsedawit, d aqcic yeyran, yefhem, d win yettqadaren tameđtut. Mħemmalen atas i d-sæddan jmiε bnan-d azekka-nsen akken, yefka-as afud akken ad telħu yer zdat imi yezra tudert i d-teac deg uxxam-nsen qessiħet.

•**Yugurten:** d gma-s amectuħ n Tezgertirga, d aseddawan, ħnin ur yesei ara dyel deg ul-is. Sedlen atas imi yezga yer tama n wetma-s, yetteawan-itt di yal taluft acku yessen lqima n tmeđtut, iħemmel-it mačči d kra, yettef-as afus akken ad taz yer zdat akken dayen ad tekcem yer tsedawit.

•**Massi:** d gma-s ameqqran n Tezgertirga, d ccwal n wexxam yewear mačči d kra, ur yeyri ur yexdim, d win i ħeqqren tameđtut, mazal-it yettef di leewayed n zik imi yettwali iman-is d netta i d aqerru n wexxam yas ulama bab-as yedder yekkes fell-as leqdar. Ur yeedil ara netta d weltma-s imi teħrec tezmer i yiman-is ur as-yeybi ara ad terbaħ yezga ittennay-it yef kra yellan. Zewġen-as yimawlan-is akken ad yetteqqel acu kan ikemmel idal imi sernan yir međtu.

•**Yuna:** D tamdakkelt n rruħ n Tezgertirga, d tilemzit yeyran tefhem, d tin yeddren yir tameict deg uxxam n imawlan-is abaeda asmi temmut yemma-s terwa lmerta yer tmeđtut n bab-as. Yuna d Tezgertirga jmiε i yran-t, ædlen-t amzun d tisetmatin, myussanen-t di tsedawit tkemmel akken leħmala-nsent yas ulama fukkent leqraya acu kan tadukli-nsent mazal-it tezdi.

5.2. Iwudam inaddayen

•**Naaima:** d yiwet n tlemzıt seg twacult n Mastinas, akken dayen i tella d tamdakkult n Tezgertirga, myussanen-t di tsedawit seg wassen uyalen-t d timdukal myezgant-d tettles-as-d kra yellan yef Mastinas.

•**Zira:** d yiwet n tlemzıt i ihedqen terzen maçči d kra, teac-d ula d nettat tudert rzaget, maca tufa-d Yugurten yer tama-s d win i tt-ieuzen, yer taggara ikemmel Ifarh-nsen zewjen kemlen tudert-nsen di Marikan.

•**Silya:** d yelli-s n emti-s n Mastinas, tettidir di Fransa, d tagi i d tamezwarut i ihemmel uqbel Tezgertirga, acu kan txedeit s yiwen n ilemzi iwumi qqaren Ređwan, yer taggara tuđen s wařtas n lkunsir.

•**Dda Hmed:** d bab-as n Tezgertirga, d argaz ameqqran, d nniya kan, d asusam ussan imezwura yettay-as awal kan i mmi-s Massi, yer taggara ibeddel tamuyli-is iteddu-d d Tezgertirga d yugurten.

•**Nna sekkura:** d yemma-s n Tezgertirga, d tameřřut i ittagaden argaz, tessusum yef lřaq, ulama twala Massi yeđlem Tezgertirga ad teddu yid-s, anect-agi akk yekka-d si lxuf, imi akken nezra timyarin-agi n zik qeblen-t ddel, dya ula d Nna Sekkura taefsit tmetti ideg nettidir.

•**Mekkyusa:** d tameřřut n Massi, ul-is yeççur d ddyel, ur tessei ara lxir, tettasem yef Tezgertirga theddar fell-as řaca ayen n diri, teweer d ssem, tewweđ almi i as-tessekreh imawlan-is i Massi, tessebæed-it ula yef yemma-s i t-id-irebban.

•**Karima:** d tamdakelt n rruř n Mekyllusa, akken akk iyan-t si zik tettasem yef Tezgertirga.

•**Mekyllusa:** d yemma-s n Yuna, d yiwet n tmeřřut tameybunt, meřquret si tama n wergaz-is, werřin tufi ass amellal seg wasmi tekcem axxam n Ařsen at Mesæud almi d asmi i temmut, terwa lřif, tiyita, rregmat, asusef, ařas i tenneřtab tbub akk anect-a yef wudem n warraw-is.

•**Bab-as n Yuna:** d argaz ařeqqar, ur yesliř ara, ur yefki ara azal d leřnana i twacult-is, ur ixeddem ur iheddem, armi d asmi iæawed zwař yewwi-d tin it-yerran yer lřed-is.

•**Jida-s n Yuna:** d tamyart řninen yef warraw n yelli-s, acu kan ur taetřel ara, terna kan kra n wussan deffir n lmut n yelli-s tkemmel ula d nettat.

•**Tameđtut n bab-as n Yuna:** d tameđtut tincerrit, ur tħemmel ara irbiben-is tessadedda deg-sen lbađđel abaeda Yuna ulac acu teđđa ur d-as-texdim ara.

•**Jida-s n Yuna:** d tamyart ħnin, d netta-t i irefden Yuna asmi temmut yemm-as.

•**Lewnis:** d gma-s n bessif n Yuna, yecba-d yer yemma-s di lewera, ula d Yuna ittadedda fell-as.

•**Ĥuriya:** d yelli-s n lđiran, teweer, tencef, taħeqqart n tezyiwin-is, acu kan yesseyli-t-id Rħbbi deg yir argaz, icmet-as ussan-is amzun d dnuh i tewwi.

•**Kuku:** d yiwen n yilemzi yeyra d Yugurten akked d Zira, d amcum imi yezga yetteassaten di sin.

•**Xiriya:** d tilemzi tawahrani, yid-s i tebđa Tezgertirga tanezduyt tasdawant.

•**Zizi mrzyan:** d bab-as n Mekiussa.

•**Nna messeđ:** d semti-s n Tezgertirga, d tameđtut ur neyri ara, acu kan ttefhem tedda d yiman-is d warraw-is, tettidir di tmurt n Fransa.

•**Lisiya:** d yelli-s n xal-is n Yuna, jmiē iqqaren-tt.

•**Akli:** d xali-s n Yuna, d netta i d-yewwin lexbar n lmut n Mekiusa.

•**Dda musa:** d bab-as n Zira.

•**Taselmadt n taerabt:** d taselmadt, tamcumt, d tajahlit, d nettat i yessawlen i dda Mussa akken ad d-yass yer-s ad mmeslayen yef Zira, imi tezga tettwali-tt d Yugurten dya tebya ad teccekti fell-as yer bab-as.

•**Yemma-s n Mastinas:** d tameđtut ħnin yer warraw-is, trebba-ten ttrebga lēali, d tin iħemmlen Tezgertirga am tiđ-is.

6. Tasleđt n wadeg

Akken i d-nwala deg ixef iadeddan, adeg d aferdis deg tesleđt n tsiwelt, d adeg anda đerrun-t tedyanin n teħkayt.

Ilmend n tyuri-ntey i wungal « Tezgerdirga », nufa-d d akken tamarut tefka azal d ameqqran i wadeg anda đrant tedianin n teħkayt, imi tuget n tedianin đrant deg wađas n tuddar, ad nebder kra n yimediyaten yellan dixel n wungal-a.

- Illel:** d adeg anda temlal Tezgerdirga d Mastinas “*qimen di sin, ssikkiden deg yillel...*” sb 09.
- Fransa:** d adeg anda yunag Mastinas “*ffkan-iyi-d lviza, yewwed-d lawan n rwaħ...*” sb 120.
- Tlemsan:** d adeg anda teqqar Tezgerdirga “*Asmi wđey yer Tlemsan, yeldi wallay-iw yer wađas n temsal...*” sb 60.
- Bgayet:** d amkan anda tezdey Yuna “*Yuna tusa-d si tama n Bgayet d tashałit*” sb 66.
- Taddart:** d adeg anda tettidir Tezgerdirga d yimawlan-is “*maca ur ttafey iman-iw siwa deg taddart, idurar n luez, deg-sen iyi-teyli timiđt*” sb 57.
- Axam n At Eli:** d amkan anda d-tezweđ Nna sekkura “*Mazal yewwiđ useggas-is wis xemsa ide tekcem axkam n At eli, almi terfeds tadist...*” sb 46.
- Wehran:** d adeg anda tettidir Xiriya “*ma d Xiriya tusa-d si temnađt n Wehran*” sb 66.
- Kanada:** d amkan anda tunag Tezgerdirga “*eni ur tezrid ara? Aql-i di Kanada, qrib sin n wayyuren-aya*” sb 153.
- Tanezduyt tasedawant:** d adeg anda teggan Tezgerdirga asmi tebda leqraya deg tsedawit “*Deg tnezduyt tasedawant, mlaley d Yuna akked Xiriya, yid-sent i nđiy taxxamt...*” sb 66
- Abrid:** d amkan anda tetturar Tezgerdirga d warrac n lđiran “*Abrid, d betta i d annar anda netturar...*” sb 35.
- Tasedawit:** d adeg anda tettkemmil Tezgerdirga tayuri-ines “*Tasedawit d adeg n tmussni... cwi kan wwiy-d lbak...*” sb 70.

7. Tasleđt n wakud

Akken id-nenna yakan, akud d aferdis yeean azal di tesleđt, d akud anda d-derrun-t tedianin n teħkyat. Deg ungal-agi n Tezgerdirga tamsawalt ur defki ara akud akka s telqayt d aħkaw kan i d-teħku yef ayen yezrin aya-gi d ayen i d-nwala deg imediyaten-agi i d-nefka.

- **Sebħa:** “*Mmeslayem yid-s sebħa, ur igerrez ara...*” sb 20.

- **Yal ass:** “*yal ass ara ieddin, tettmekti-t-id...*” sb 44.
- **Asmi :** “*asmi tekcem yer tsenawit...*” sb 51.
- **Yiwet n tikkelt:** “*yiwet n tikkelt, qqimen akken d agraw yid-sen...*” sb 52.
- **Ass-a:** “*seg wass-a d asawen, ħader ad teiwdeđ...*” sb 72.
- **Lexmis:** “*d ass n lexmis, d tameddit, akken tedden leaser...*” sb 96.
- **Iđelli-nni:** “*iđelli-nni uqbel ad iruđ, mlalen...*” sb 121.
- **Iđ-nni:** “*iđ-nni yusa-as-d fessus, mačči am win n wass-nni...*” sb 155.
- **Aseggas:** “*yewweđ useggas segmi kfiy duktura-inu...*” sb 132.
- **Letnayan:** “*mačči yella-d d ass n letnayan, yemyuybas, igenni...*” sb 23.

8. Tasleđt n weglam

Akken id-nenna deg uđric n tezri, aglam d win i ay-yetteawanen iwakken ad neg tugna deg wallay-nney yef kra ama d iwudam, ayersiw, adeg... iswi-is d acebbađ d ujbada n imeyri.

Deg ungal-agi “Tezgertirga” ad naf akken tamarut tessexdem aglam dixel n wungal-is, aladya aglam n tbića d uglam n tfekka, ay-agi d ayen ad nwali deg imedyaten-agi i d-nufa dixel wungal.

- **Md 01:** “*Yuna, d taqcict icebĥen ađas, d tajeđđigt-nni n tefsut, udem-is amzun d lemri seg wakken yešf, acekkuĥ-is iruđ s tewrey.. tađtuucin-is ruĥent am yini n tamment... uglan-is zđan, đebćen akken iwata ma d tinzert-is qermađet yef temgarđt-is...*” Sb 87.

-**Md 02:** « *timmi isebyen s tebrek qessiĥen, akked d tinzert rqiĥen, ma d aqemmuc-is am wakken iruđ ad tt-id-teffey teenfurt...* » Sb 52.

-**Md 03:** « *allen-is, cubant yer tamment di tiymi, ttmechruruqent si mebeid abaeda mi ara d-iwet yur-sent yiđij, zzint-as-d timmi xfiĥen, ur ččurent ara, tin i as-yernan sser i wudem-is d tinzert-nni yeyyuneđren akked tqemmuct-nni iđebćen am duru.* »Sb 107

-Akken dayen i d-yella weglam n tbića acu kan ur yuget ara s wađas d aeddi kan i d-taedda fell-as sufella,

-**Md 01:** « *yezga d imsethi, yerzen, ssut-is ur as-tselled deg uxxam, mi ara d-yenteq, akken kan ad d-yini awal n sswab...* » Sb 51.

-**Md 02:** « *Taqcict-nni n lğiran-is inecfen ayen din, teyleb tterysel, tewær atas, akk tiqcicin tettehqar-itent...* » Sb 36.

-**Md 03:** « *tettqadar win meqqren, tessan-as i win yellan ddaw-as, tettemsefham d win yellan d tizya-s...* » Sb 36.

-**Md 04:** « *d aqcic n ccuq, akken i as-yehwa yexdem, ayen yebya yečč-it... yettasem deg-sen...* » Sb 40.

-**Md 05:** « *tezwer atas di tyuri, tezga tufrar...* » Sb 48.

-**Md 06:** « *taqcict n uxxam, rnu tettebba...* » Sb 81.

9. Tasleđt n uzenziy n tsiwelt

Deg uđric n tezri newala dakken azenziy n tsiwelt d win ibedden ęef unagmay Richard son, nwala azenziy-agi yebđa ęef krađ n yiferdisen, nekkenti nefren ad nexdem tasleđt i krađ n tugzemin yemxallafen, anda ad nawwi awal ęef yiferdisen n tsiwelt ama dayen yerzan aglam, akud, adeg anda idenwi diyn awal ęef wayen yerzan tirurda n tesiwelt (asrued, aseedel...) d tiremt n tsiwelt (tasiwelt yezwren, tasiwelt yeggran...)

-Tugzimt 01 :

-Yettef abrid-is iruđ, akken i qrib ad t-ifekk ubrid akkin, yeđbes, iđewwer-d ad tt-id-yessiked, i limmer d tikkelt tanggarut ! Nettat diyn ęas akken terra iman-is ur d-tecqı deg-s...

-Silya, ha-t-an yennulfa-d ęur-s wađđan, ulamek ara tt-yesneyni ugar n wayen tenneyna, abeđa imi i tuđen...

-Tezgertirga tunag, akken ad tbeddel tudert-is ...

Tagnit tamezwarut : Di tazwra tamarut texdem amyewer di tigawin tezwer-d di taggara n tađkayt, lefrađ id-yellan ger sin wulwen tayri yezdin mastinas d tezgertirga d tayri yessfan, maca tamuylı taneggarut id-yellan ger-asen, d ass lefrađ imi leđmala i ten-yezdin tekfa, ayen akk ssaremen ur tewwiđen ara, imi rwađ-is ęer Fnasa yejja-d lğzen deg ulawen-

nsen. Ğas akken yella-d wawal gar-asen eereden ad mesfhmen imi tikkelt-a abrid n lefrađ yegguni.

Aferdis amerway : Ađtan n silya yella-d d sebba n temlilit ger-as d Mastinas, maca yuđal ġur-s s tin n lemđıđat, ulac ihulfan ger-sen, aya-agi yejja Tezgertirga tettidir di ccek d tismın armı weđen ġer lefrađ.

Tagenit n taggara : Ğer taggara, beđtu yenđer-d abrid-s ass-a tayri yebdan tekfa, yal wa deg ubrid-is.

-Tugzımt 02 :

-Tasdawit, d tidet d adeg n tmussni, ass yecban ass-a, qqaređ-as cwi kan wwiđ-d lbak, talti wissen amek ara d-geđriđ. Ahat ađlı deg uxxam n urgaz igan am baba neđ am Massi...

-Tezgertirga teđwer ađas di tđuri, teđga tufrar asmi id-tewwi lbak, mađđi yuđal-asen d ayılıf deg uxxam, amek ara tt-fken ad tđer anda tedreg ġef wallen-nsen ! Ğma-s masi, yeggul ur tt-tekki tewwurt ġer berra...

-Jıgu, d tayet uđur sendeđ asmi akken hewđer anda ara tekkiđ.abrid d netta iyi-t-i-ineđer, ur zemiređ ad d-mmeslayeđ ġef wazal yettef deg tudert-iw...

Tagnit tamezwarut : Di tazwra tamarut deg ungal-is tessmres iferdisen n tsiwelt yal yiwen s wazal-is.maca di tegzmet-agi yella-d wadeđ, anda i d-ıban tudert n Tezgertirga seg wasmi mezziyt d tin yettefen di ləweyad n zik, maca tekred ger twacult ttagaden fell-as aladıa ayen yerzan nnif d lhərma acku timetti taqbaylit ur tefki ara azal i temtđut adeg-is deg uxxam.Tezgertirga d tin ihemmlen leqraya-s, ađas i tessarem ad teweđ sey-s aladıa mi tkcemm ġer tesdawit.

Aferdis amarway : Massi yezga yettasem ġef Tezgertirga, imi yettwali deg-s d tin ihercen teđya ad tekkes ddel ideđ tella, teđya tilelli maca netta aya-agi ur yeđfiđ ara fell-as, ladıa mi idewwi akayad n lbak amer yufi ur tekeđđem ara ġer tesdawit yezga d imenđi yid-s .

Tagenit n taggara : Ğer taggara, Tezgertirga tkemmel leqraya-s imi ġma-s jıgu yezga ġer tama-s, yeđhem iwala dakken tameđtut tessea izerfan d tilelli, yezga yettweđi deg-s ġef leqraya imi sey-s ad teweđ leđyi n wul-is.

-Tugzimit 03 :

-Yuna, d taqicct icebhen atas, d tajeđđigt-nni n tefsut, udem-is amzun d lemri seg wakken yeşfa, acekkuh-is iruh s tewrey, mi ara d-iwet yitij yur-s yettirriq am lwiz...

-Ttwalin di yemmat-sen yezzen di lqaa.uyalen refden-tt yer tkerrust n yiwen seg leđiran-nni wwin-tt yer sbitet, dya nnan-asen-d belli temmut ...

-Tanemmirt, almi i yufiy iman-iw yur-m i am-d-ulsey akk aya...

Tagenit tamezwarut : Di tazwra, tamarut tesxdem aglam tebića d tafekka deg tsiwelt n wungal-is, aya-agi iban-d deg tegzmet i d-nefren imi teglmed Yuna amek i tega tudert-is amek tedder segmi mezziyet d wugguren i d-mugger, maca tudert n Tezgertirga d Yuna amezun d yiwet atas n wayen idren-t kifkif ulac amgired gar-ament imi ttenadin-t yef yiwen yiswi d tilelli ad ksen-t ddel yef yisem n temttut anda ma tella, assay n tedukli-nsent yecbađ atas amezun d tismatin yef waya sedlen-t dayen kan

Aferdis amarway : Tudert n Yuna segmi mezziyet teccur d iyblan d wurfan, imi temtti d tin iheqqren tamettut ttwalin-t d allal i wargaz, yuna segmi temmut yemma-s ur tufi iman-is ladya mi yeawed bab-s zwaj seg yimaren renan-d wuguren ktar n wayen i tedder zik.

Tagenit taneggarut : Ger taggara, tadukli yelhan tecbađ atas, imi assay yellan ger Tezgertirga d Yuna werđin yegzim amezun d win n tgemmat.

Tagrayt

Di taggara n yixef-agi, nwala-d amek tella tsiwelt di tira n Bellal Tilelli dixel n wungal-is "Tezgertirga". Nessawed ad nesled ayen yellan dixel ama (tasleđt n umsawal, amsiwal, iwudam, akud, adeg...atg), nessebgen-it-id s telqayt s yimediyaten i d-nekkes deg ungal, akken dayen inxdem tasleđt n uzenziy n tsiwelt.

Fef wakka ad d-nfak ixef-agi aneggaru n tesleđt, nufa-d d akken ungal-a n Bellal Tilelli ireşşa yef waņas n yiferdisen n tsiwelt.

Taggrayt tamtut

Tazrewt-ntey tewwed taggara-s. yef waya yessefk fell-ntey ad d-nessebgen yer wayen i nessawed n yigemmad i ay-d-yellan d iswi segmi nefren asentel-agi. Nessawed nefka-d kra n tririyin i usteqsi i d-nefka di tazwara n uxeddin-agi.

Leqdic-a yella-d yef tesledt n tsiwelt deg yiwen n wungal amaynut “Tezgerdirga” i d-yeffyen deg useggas n 2023 s ufus n tnagalt Massa Bellal Tilelli, imi ur ttuqten-tt ara tezrawin fell-as, aladya deg ugezdu n tubiret dya neered nessars afus yef wayen akk d-tewwi tehkayt n wungal-agi.

Iswi-ntey, am wakken i d-nebder deg tazwara, ad nessiwed ad nessebgen amek i d-tusa tsiwelt deg wungal “Tezgerdirga”. Ad nzer dayen ttawilat i tessemres tnagalt akken ad d-ales inedruyen n wungal-is. Ihi iwakken ad nerr yef yisteqsiyen i d-nebder di tezwert tamatut, nebda amahil-ntey yef kraḍ n yixfawen igejdanen, yal ixef newwi-d deg-s leqdic d wawal.

Ixef amezwaru, win iwumi nsemma “awal yef ungal”. Nexdem deg-s anadi yef ungal s umata, imi tazrewt-ntey fell-as i d-tella. Syin akin nekcem yer wungal aqbayli nemmeslay-d yef wayen icudden yur-s am (tbadut-is, azar-is, tulmisin-is, tallalit-is...). Syin akkin nefka-d kra n wungalen i d-ibanen deg wannar n tsekla taqbaylit. Nædda nemmeslay-d yef wungal n “Tezgerdirga” nexdem-as asenked d wegzul, yer taggara nexdem assisen n temyarut deg-s nemmeslay-d fell-as akked yef wayen tessawed ad taru.

Ixef wis sin d ixef n tezri, d tarrayt n unadi, deg-s nefka-d tabadut n snat n tmiḍranin yesean azal d ameqqeran deg tsekla. Tamezwarut d tasensiwelt nesbadut-id elahsab inagmayen, ay-agi yessawed-ay yer wayen iyef tebna tmiḍrant-agi am (ungal, ullis, tahkayt) d wayen yeqqnen yer-sen. Ma d tamiḍrant tis snat d tasiwelt akken i d-nefka iferdisen-is igejdanen (amsawal d umsiwel) nesbadu-ten-id elahsab inagmayen, ineggura-agi ssawden bḍan amsawal yef kraḍ n lesnaf (amsawal aniri, agensay d uwadem), yal yiwen nefka-as tabadut-is nessegzat-id d acu-t. Akken dayen i d-nefka assay yellan ger umsawal d umsiwel. Syin akkin nædda yer tiremt n tsiwelt nesbadu-d acu-tt nettbae tarrayt n Gérard.Genette imi yebda tiremt n tsiwelt yef ukuz n tiram (tasiwelt yezwaren, tasiwelt yeggran, tasiwelt yeddand d tehkayt, tasiwelt deg tiremt n tehkayt) yal yiwet deg-sen nessegza-t-id akken iwata lhal. Akken dayen i d-newwi yef trurda n tsiwelt deg-s nessegza-d amek d tewwi temsawalt inedruyen n tehkayt-is, anda tikkal tesseejal deg uselhu n inedruyen n tehkayt tikkal nniḍen tesselhaw-iten s leeqel. Ger taggara nesbadu-d iferdisen yeqqnen yer tsiwelt am (iwudam, akud, adeg, aglam). Newwi-d awal ula yef uzenziy n tsiwelt nefka-as-d tabadut talqayant ama fell-as ney yef win t-id-yessnulfan.

Ixef wis krađ yerza tesleđt n tsiwelt deg ungal “Tezgertirga”. ixef-agi d win nebđa yef sin n yeħricen. Aħric amezwaru d aħric n teħkayt nessawed nekkes-d azal n 24 tigawin tigejdanin d kra n tugzimin d tkerrisin iyef tebna tnaggalt taħkayt n wungal-is, asegi n wayagi yella-d s usufey n yimediyaten. Aħric wis sin d aħric n tesleđt. Deg-s nessawed nexdem tasleđt i yal aferdis d kra n ttawilat yerzan tasiwelt, nessufey-d akk iferdisen n tsiwelt i tesseqdec tmarut deg ungal-is. Nexdem tasleđt i umsawal aya yessawed-ay nufa-d belli tamarut tessemres akk lesnaf n umsawal deg wungal-is ama d amsawal agensay ney aniri ney awadem, ladya amsawal awadem ad t-naf yettuqet atas dixel, tamarut tkeččem tetteffey ger yimsawalen-agi yal tikkelt anwa ara d-tebder, ur t-rešša ara yef yiwen kan n šsenf n umsawal.

Ma d ayen yeenan tiremt n tsiwelt nessawed ad nekkes ukuz n tiram n tsiwelt, tamezwarut, d tasiwelt yeggran deg-d tamsawalt tħekku-d yef wayen yezrin, tis snat tasiwelt yezwaren, šsenf-agi yerza ayen tessaram tmarut ad yeđru, tis krađ tasiwelt tedda d teħkayt deg-s tamsawalt tettales-d tadyant deg lweqt i deg teđra, ma yella taneggarut, d tasiwelt deg tiremt n tigawt, dagi tamsawalt tessexleđ ger yizri d wayen yellan deg lweqt-nni i d-tħekku. Ayagi s umata nessawed ħur-s s yimediyaten i d-nekkes deg yal aswir. Ayen yerzan tirurda n tsiwelt, ad naf tamarut turar s wakud, yella anda tesseđday inedruyen s lemyawla, yella wanda i ten-tessiyzif s usexdem n weglam d udiwenni, tikwal s usrured tikwal nniđen s ulukkez.

Akken i nessawed dayen ad nessufey iwudam i yellan dixel n wungal, nufa-d llan iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen imi fell-asen i tebna teħkayt d nutni i d sebba n tullħin n tigawin, iban-ay-d belli tamsawalt tefka-asen tilelli ad messlayen yef wayen tħulfun. Syin akkin neđda yer tesleđt n wadeg, anda đrant tedyanin n teħkayt, ad naf tamarut tessemres adeg yellan deg tilawt am (Tlemsan, wehran, Marikan, Fransa...) tamarut testuqqet adgen anda đran-t tedyanin. Ma nerra lwelha-ntey yer wakud ad naf d akud aniri i yugten deg teħkayin n wungal-a. Nessawed dayen ad nessufey aglam yellan imi ula d netta s wazal-is d netta i yessicbiħen adris, sey-s ad nzer tanefsit ney tafekka n wemdan amek tga. Deg ungal-agi nufa-d d akken tamarut trešša yef weglam n tbiēa d weglam n tfekka, ay-agi d ayen d-nwala deg imedyaten i d-nefka. Ħer taggara nexdem tasleđt i uzenziy n tsiwelt i yexdem Rečardson nesleđ-it yef krađ n tugzimin.

S umata d wigi i d igummađ uyur nessawed, deg tezrewt-ntey yef tsiwelt deg ungal n “Tezgertirga” i tura BELLAL TILELLI. Ilmend n tezrewt-agi i nexdem akka, nezmer ad nini d akken tanagalt trešša mliħ yef iferdisen n tsiwelt deg tira n wungal-is. Tasiwet n Massa

Bellal tufarar-d imi tutlayt i tessemres deg wungal-ines d tin fehmen akk medden, tettmeslay s wudem usrid.

Ger taggara nessaram leqdic-agi d win ad yilin d allal n usiwen i tezrawin i d-iteddun yer zdat, d win dayen ad ieiwnen inelmaden iwakken ad gzun sşenf n tesleđt yecban asentel-a n “tsiwelt”.

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Iybula
Tasiwelt	Narration	SALHI.M.A P.62
Tasensiwelt	Narratologie	SALHI.M.A P.60
Amsiwel	Narrataire	SALHI.M.A P.35
Amsawal	Narrateur	SALHI.M.A. P.32
Amsawal agensay	Narrateur intradiégétique	SALHI.M.A P.32
Amsawal aniri	Narrateur extradiégétique	SALHI M.A P.33
Amsawal awadem	Narrateur homodiégétique	SALHI.M.A P.34
Tifukkas	technique	A/AZIZ.BERKAI. P.110
Amyezwer	Ordre	A/AZIZ.BERKAI. P 123
Aferriy	Fiction	SALHI.M.A P.16
Azayer	Statu	A.A Berkai P.298
Tidmi	pensée	SALHI.M.A P.123
Azenziy	Schéma	SALHI.M.A P.121
Akud agensay	Temps intrerne	SALHI.M.A P.24
Akud aniri	Temps externe	SALHI.M.A P ,24
Amesçfer	Enchaînement	Asnulfu. Seçfer
Tamezla	La logique/Différence	Lexique de kabyle moderne de l'association imedyazen P.54
Aferriy	Fiction	SALHI.M.A P.119

Tixutret	Importance	MOULOUD.M P.108
Arurred	Accélération	MOULOUD.M P.81
Alukkez	Ralentissement	IMARAZEN.M P.596

Tiybula

Idlisen :

1. REUTER. (Y), *Introduction à l'anaylse du roman*, 3ème Ed.Armand Colin, Paris, 2005.
2. REUTER. (Y), *L'analyse de récit*, 2ème Ed.Armond Collin, Paris, 2011.
3. GENNETE. (G), *Figure III*, Ed Seuil. Paris, 1972.
4. GENNTE. (G), *Discours du récit*, Ed.Seuil, Paris, 1983.
5. RIAMOND. (M), *Le roman*, 2èm, Ed.Armond Colin, Paris, 2005.
6. TODOROV. (T), *Introduction à lecture littéraire*, Ed.OPU, Alger, 2005.
7. ZINA. H̄AMUMI.(M), *Tasiwelt deg ungal aqbayli*, Ed.Ccix Muḥend Ulḥusin, 2023.
8. JOUVE, (V), *Poétique du roman*, Ed.Armand Colin, Paris, 2009.
9. JOUVE, (V), *L'effet-personnage dans le roman*, Ed.PUF, Paris, 1992.
10. HAMON, (P), *pour un statu sémiotique du personnage*, Ed.Paris, 1977
11. SALḤI. (M.A), *kra n tsura i tyuri n tsekla*, Ed.Tira, Alger, 2015.
12. SALḤI. (M.A), *Etudes de littérature kabyle*, Ed.ENAG, Alger, 2011.
13. IMARAZENE. (M), *Timeayin n leqbbayel*, Ed.HCA, Alger, 2006-2007.
14. MAMMERI. (M), *Poème kabyle ancien*, Ed.Mehdi, Alger, 2009.
15. MAMMERI. (M), *Culture savante culture vécue*, Ed.Tala, Alger, 1991.
16. VINCENT. (J), *poétique du roman*, Ed.Armond Colin, Paris, 2010.
17. DIMITROIS. (R), *qu'est-ce qu'un roman*, Ed.VRin, Paris, 2009.
18. TODOROV. (T), *les Catégorie du récit littérature, l'analyse Structurel du récit-communication 8*, Ed.sueil, Paris, 1981.
19. BELAL TILELLI. *Tezgertirga*, Ed. IMTIDAD.2023.

Isegzawalen :

1. SALḤI. (M.A), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed.L'oddysée, Tizi Ouzou, 2017.

2. MAMMERI. (M), *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed.CNRPAH, Alger, 2008.
3. Le petit Larousse illustré, *Dictionnaire encyclopédique*, Ed.Larousse, Paris, 1975.
4. HADDADOU. (M.A), *Dictionnaire des prénoms du Maghreb et du Sahara*, Ed.L'odyssée,
5. CHARTIER. (P), *Dictionnaire de l'académie française*, Ed.Paris, 1901.
6. BOUCHIKI. (A), *petite dictionnaire de l'analyse littéraire*, Ed.Afrique orient, 2009.
7. A/AZIZ. (B), *Lexique de la linguistique Français, Anglais, berbère*, Ed. L'Harmattn, 2014.

Tizrawin

1. Thèse de doctorat, Aissaoui Hassiba, *Tameddurt n tmedyazt n yimedyaZen iqbaylien n lqern wis XVIII d lqern wis XIX*, 2018/2017.
2. Thèse de doctorat, Guettaf Mouhmed, *les procédés narratifs dans le roman kabyle : cas de « Tafrara » et « Iyil d wefru » de Salem Zenia*.2018/2019.

Tugna n wungal « Tezgertirga » n tnagalt « Tilelli BELLAL »



Tilelli BELLAL

Tilell BELLAL yelli-s n taddart n Tqerbust (Tubiret). Tlul deg useggas n 1992, D taselmadt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas. Tettkemmil dduktura-ines deg tsekla tamaziyt di tesdawit n Tubiret, anda i tesselmed krađ n yiseggasen. Deg useggas n 2018, tewwi araz wis sin di tira n tullisin i d-thegga Tregwa. Deg useggas n 2020, tebda abrid-nniđen n uselmed n tutlayt n tmaziyt s umaccaq (à distance) yer tesdawit n Hebei, di tmurt n Ccinwa.

"Rzey akken kra n tallit, uyalay kkrey, hlyi si tayri-k iyi-yessadnen atas. Nuday yef yisirman-iw, wid iyi-yeđđan banen, wiyad qeđeey-ten, aql-ak la tettwalid bdiy la ten-ttawdey yiwen s yiwen.

- Lukan kan iyi-terğed, ad tfehmed acimi fell-am berdey akk tallit-nni.

- Tidet kan, imir-nni, rxy ad fehme y acimi, tura, ifut lhal..."

ISBN : 978-9931-751-56-4



9 789931 751564

Dépôt Légal: Avril 2023



Les Editions IMTIDAD

Adresse : Lot 23 Amal 81, Villa 27 Khrouja Alger
 Tél: Fax: 023 31 30 14 Post: 9739 563 824
 E-mail : desayres2006@hotmail.com

Tilelli BELLAL



Tezgertirga

Ungal



Editions IMTIDAD

Tilelli BELLAL

Tezgertirga

Editions IMTIDAD

Illustration :